叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000001

2. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000002

3. 凯撒·罗德尼的骑行(caesar Rodney's Ride) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)

[drəˈmætɪk]	[ˈaʊərz]	[ɪn]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
DRAMATIC	**HOURS**	**IN**	**REVOLUTIONARY**	**HISTORY**
戏剧性	小时	在	革命性的	历史

革命史上的戏剧性时刻

[ˈsiːzər]	[ˈrɑːdniz]	[raɪd]
Caesar	**Rodney's**	**Ride**
凯撒	罗德尼的	骑

凯撒·罗德尼的骑行

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhenri]	[fɪsk]	[ˈkɑːrltən]
HENRY	**FISK**	**CARLTON**
亨利	菲斯克	卡尔顿

亨利·菲斯克·卡尔顿

[ˈedɪtɪd]	[baɪ]	[kler]	[tiː]	.	-	,	[ˌpiː ˈeɪtʃ]	.	[diː]	.
Edited	**by**	**CLAIRE**	**T**	**.**	**ZYVE**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
编辑	经过	克莱尔	T	.	-	,	菲尔	.	D	.

由克莱尔·T·齐夫博士编辑

[fɑːks]	[ˈmedoʊ]	[skuːl]	,	[ˈskɑːrzˌdeɪl]	,	[nuː]	[jɔːk]
Fox	**Meadow**	**School**	**,**	**Scarsdale**	**,**	**New**	**York**
狐狸	草地	学校	,	斯卡斯代尔	,	新的	约克

纽约州斯卡斯代尔福克斯梅多学校

[ˈbjʊroʊ]	[ʌv; əv]	[prbliˈkeiʃnz]
BUREAU	**OF**	**PUBLICATIONS**
局	的	出版物

出版局

[ˈtiːtʃərz]	[ˈkɑːlɪdʒ]	,	[kəˈlʌmbiə]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
TEACHERS	**COLLEGE**	**,**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
教师	大学	,	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学师范学院

[nuː]	[jɔːk]	[ˈsɪti]
NEW	**YORK**	**CITY**
新的	约克	城市

纽约市

[haʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈreɪdioʊ]	[ˈæktər]
HOW	**TO**	**BE**	**A**	**GOOD**	**RADIO**	**ACTOR**
如何	到	是	一个	好的	收音机	演员

如何成为一名优秀的广播剧演员

[ðə; ði]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[ˈæktʃuəli]	[bɪn]	[prəˈduːst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈreɪdioʊ]	.
The	**play**	**in**	**this**	**book**	**has**	**actually**	**been**	**produced**	**on**	**the**	**radio**	**.**
这	玩	在	这	书	有	实际上	到过	生产	在	这	收音机	.

本书中的剧本实际上已被改编成广播剧。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tjʊnd] [ɪn][æt; ət][hoʊm] .

Possibly	**you**	**have**	**listened**	**to**	**this**	**one**	**when**	**you**	**tuned**	**in**	**at**	**home**	**.**
可能	你	有	听着	到	这	一	什么时候	你	调谐	在	在	家	.

或许你在家收听广播时已经听过这期节目了。

[ðə; ði]['pɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [æz; əz][juː; jʊ] ['lisnd] ,

The	**persons**	**whose**	**voices**	**you**	**heard**	**as**	**you**	**listened**	**,**
这	人	谁	声音	你	听到	作为	你	听着	,

你聆听时听到的那些人的声音，

[lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

looked	**just**	**as**	**they**	**did**	**when**	**they**	**left**	**their**	**homes**	**to**	**go**	**to**	**the**	**studio**	**,**
看起来	只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	左边	他们的	房屋	到	去	到	这	工作室	,

他们看起来和离开家去录音棚时一模一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [lɪvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

although	**they**	**were**	**taking**	**the**	**parts**	**of**	**men**	**and**	**women**	**who**	**lived**	**long**	**ago**
虽然	他们	是	采取	这	部分	的	男人	和	女性	WHO	居住地	长的	前

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] ['kɑːstuːmz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [wer] [tə'deɪ] .

and	**who**	**wore**	**costumes**	**very**	**different**	**from**	**the**	**ones**	**we**	**wear**	**today**	**.**
和	WHO	穿着	服装	非常	不同的	从	这	一个	我们	穿	今天	.

尽管他们扮演的是生活在很久以前的男男女女，而且他们穿的服装与我们今天穿的服装截然不同。

[ðə; ði]['pɜːsənz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	**persons**	**whose**	**voices**	**you**	**heard**	**stood**	**close**	**together**	**around**	**the**	**microphone**	**,**
这	人	谁	声音	你	听到	站立	关闭	一起	大约	这	麦克风	,

你听到的声音是由一群人发出的，他们当时就围坐在麦克风周围。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

each	**one**	**reading**	**from**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**play**	**in**	**his**	**hand**	**.**
每个	一	阅读	从	一个	复制	的	这	玩	在	他的	手	.

每人手里都拿着一份剧本，正在阅读。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ækt][pɑːrts][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pleɪz] ,

Since	**they**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**	**they**	**did**	**not**	**act**	**parts**	**as**	**in**	**other**	**plays**	**,**
自从	他们	可以	不是	是	已见	,	他们	做过	不是	行为	部分	作为	在	其他	演出	,

由于他们无法被观众看到，所以他们不像其他剧目那样扮演角色。

[bʌt; bət][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .

but	**tried**	**to**	**make**	**their**	**voices**	**show**	**how**	**they**	**felt**	**.**
但	尝试	到	制作	他们的	声音	展示	如何	他们	毛毡	.

但他们努力用声音表达自己的感受。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] [pleɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd]

When	**you**	**give**	**these**	**plays**	**you**	**will**	**not**	**need**	**costumes**	**and**	**you**	**will**	**not**	**need**
什么时候	你	给	这些	演出	你	将要	不是	需要	服装	和	你	将要	不是	需要

['siːnəri] ,

scenery	**,**
风景	,

演出这些剧目时，你不需要服装，也不需要布景。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

although	**you**	**can**	**easily**	**arrange**	**a**	**broadcasting**	**studio**	**if**	**you**	**wish**	**.**
虽然	你	能	容易地	安排	一个	广播	工作室	如果	你	希望	.

当然，如果你愿意，也很容易安排一个广播演播室。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [jʊr; jər][pɑːrts] ; [ɪn][fækt] ,

You	**will**	**not**	**need**	**to**	**memorize**	**your**	**parts**	**;**	**in**	**fact**	**,**
你	将要	不是	需要	到	记住	你的	部分	;	在	事实	,

你不需要记住你的乐谱部分；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,

it	will	not	be	like	a	real	radio	broadcast	if	you	do	so	,
它	将要	不是	是	喜欢	一个	真实的	收音机	播送	如果	你	做	所以	,

那样做的话，就不像真正的广播了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ,

and	,	furthermore	,	you	will	not	want	to	,
和	,	此外	,	你	将要	不是	想	到	,

而且，你也不会想这样做。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

since	you	will	each	have	a	copy	of	the	book	in	your	hands	.
自从	你	将要	每个	有	一个	复制	的	这	书	在	你的	双手	.

因为你们每个人都会手拿一本。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

All	you	will	need	to	do	is	to	remember	that	you	are	taking	the	part	of	a
全部	你	将要	需要	到	做	是	到	记住	那	你	是	采取	这	部分	的	一个

['reɪdioʊ]['æktər] ,

radio	actor	,
收音机	演员	,

你只需要记住，你扮演的是一名广播剧演员。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['spiːtʃɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	you	are	to	read	your	speeches	very	distinctly	,
那	你	是	到	读	你的	演讲	非常	明显地	,

你们的演讲稿必须朗读得非常清晰。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

and	that	by	your	voice	you	will	make	your	audience	understand	how	you	feel	.
和	那	经过	你的	嗓音	你	将要	制作	你的	观众	理解	如何	你	感觉	.

通过你的声音，你可以让听众感受到你的感受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	this	way	you	will	have	the	fun	of	living	through	some	of	the	great
在	这	方式	你	将要	有	这	乐趣	的	活的	通过	一些	的	这	伟大的

['moʊmənts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

moments	of	history	.
时刻	的	历史	.

这样，你就能体验到亲身经历历史上一些伟大时刻的乐趣。

[haʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

HOW	TO	FOLLOW	DIRECTIONS	IN	THE	PLAY
如何	到	跟随	方向	在	这	玩

如何按照剧本中的指示进行操作

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

There	are	some	directions	in	this	play	which	may	be	new	to	you	,
那里	是	一些	方向	在	这	玩	哪个	可能	是	新的	到	你	,

这部剧里有些情节可能是你以前没见过的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['stuːdioʊ] ,

but	these	are	necessary	,	for	you	are	now	in	a	radio	broadcasting	studio	,
但	这些	是	必要的	,	为了	你	是	现在	在	一个	收音机	广播	工作室	,

但这些都是必要的，因为你现在身处广播电台演播室。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

talking	in	front	of	a	microphone	.
说	在	正面	的	一个	麦克风	.

对着麦克风讲话。

[ðə; ði][wɜːrd] [[ɪn]] [miːnz] [ðæt][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	word	[	in	]	means	that	the	character	is	standing	close	to	the	microphone	,
这	单词	[	在	]	方法	那	这	特点	是	常设	关闭	到	这	麦克风	,

单词“in”表示角色站在麦克风附近。

[waɪl] [[ɔːf]] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [feɪnt] .

while	[	off	]	indicates	that	he	is	farther	away	,	so	that	his	voice	sounds	faint	.
尽管	[	离开	]	表示	那	他	是	更远	离开	,	所以	那	他的	嗓音	声音	头晕的	.

[off] 表示他离得比较远，所以他的声音听起来很微弱。

[wen] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] [[ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

When	the	directions	[	off	,	coming	in	]	are	given	,
什么时候	这	方向	[	离开	,	未来	在	]	是	给定	,

当发出（离开，进入）方向指令时，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['grædʒuəli]

the	person	speaking	is	away	from	the	microphone	at	first	but	gradually
这	人	请讲	是	离开	从	这	麦克风	在	第一的	但	逐步地

[kʌmz] ['kloʊzər] .

comes	closer	.
来	更近	.

说话的人一开始离麦克风比较远，但逐渐靠近。

[ðə; ði][wɜːrdz] [[mɑːb]] [ɔːr] [[kraʊd] [nɔɪz]] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [miːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni]

The	words	[	mob	]	or	[	crowd	noise	]	you	will	understand	mean	the	sound	of	many
这	字	[	暴民	]	或者	[	人群	噪音	]	你	将要	理解	意思是	这	声音	的	许多

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

people	talking	in	the	distance	.
人们	说	在	这	距离	.

你所说的[人群]或[人群噪音]指的是远处许多人说话的声音。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəlekt] [juːst] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] ,

Both	the	English	and	the	dialect	used	help	make	the	characters	live	,
两个都	这	英语	和	这	方言	用过的	帮助	制作	这	人物	居住	,

英语和方言的使用都使人物形象更加鲜活。

[soʊ][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

so	the	speeches	have	been	written	in	the	way	in	which	these	men	and	women
所以	这	演讲	有	到过	书面	在	这	方式	在	哪个	这些	男人	和	女性

[wʊd] [tɔːk] .

would	talk	.
会	讲话	.

所以这些演讲稿都是按照这些男男女女的说话方式写的。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] [juːz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ]

This	means	that	sometimes	the	character	may	use	what	seems	to	you	unusual	English
这	方法	那	有时	这	特点	可能	使用	什么	似乎	到	你	异常	英语

.

:

.

这意味着有时角色可能会使用在你看来不寻常的英语。

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['hɛlps] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [saʊnd] [laɪk] ['riːəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	punctuation	helps	,	too	,	to	make	the	speeches	sound	like	real	conversation	;
这	标点	帮助	,	也	,	到	制作	这	演讲	声音	喜欢	真实的	对话	;

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

标点符号也有助于使演讲听起来像真实的对话；例如，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri]
you **will** **find** **that** **a** **dash** **is** **often** **used** **to** **show** **that** **a** **character** **is** **talking** **very**
你 将要 寻找 那 一个 短跑 是 经常 用过的 到 展示 那 一个 特点 是 说 非常
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly **.**
兴奋地 .

你会发现，破折号经常用来表示人物说话非常激动。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['siːzər] ['rɑːdniz] [raɪd]
CAESAR **RODNEY'S** **RIDE**
凯撒 罗德尼的 骑

凯撒·罗德尼的骑行

[kæst]
CAST
投掷

投掷

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]
BENJAMIN **FRANKLIN**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[dʒɑːn] ['hænkɔk]
JOHN **HANCOCK**
约翰 汉考克

约翰·汉考克

[dʒɑːn] ['rʌtlɪdʒ]
JOHN **RUTLEDGE**
约翰 拉特利奇

约翰·拉特利奇

['tɔməs] [mə'kiːn]
THOMAS **MCKEEN**
托马斯 麦基恩

托马斯·麦基恩

[ˌjuə'raiə] ['klɑːrk]
URIAH **CLARKE**
乌利亚 克拉克

尤里亚·克拉克

['siːzər] ['rɔdni]
CAESAR **RODNEY**
凯撒 罗德尼

凯撒·罗德尼

['pruːd(ə)ns] ['rɔdni]
PRUDENCE **RODNEY**
谨慎 罗德尼

普鲁登斯·罗德尼

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

['vɔɪsɪz]
VOICES
声音

声音

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,
On July 1 , 1776 ,
在 七月 1 , - ,

1776年7月1日，

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] [feɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
the Continental Congress of the American Colonies faced one of the most
这 大陆 国会 的 这 美国人 殖民地 面对 一 的 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['kraɪsiz] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [pæst] [θru:] .
important crises this country has ever passed through .
重要的 危机 这 国家 有 曾经 通过了 通过 .

美国殖民地大陆会议面临着这个国家历史上最重大的危机之一。

[ə'pɑ:n] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs]
Upon what happened that night depended the fate of the resolution before Congress
之上 什么 发生 那 夜晚 取决于 这 命运 的 这 解决 前 国会
[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] :
which declared that :
哪个 声明 那 :

当晚发生的事情将决定国会审议的决议的命运，该决议宣称：

" [ði:z] [ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [fri:] [ænd; ənd]
" These United Colonies are , and of right ought to be , free and
" 这些 团结的 殖民地 是 , 和 的 正确的 应该 到 是 , 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
independent States ,
独立的 各州 ,

“这些联合殖民地现在是，而且理应是自由独立的国家，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
that they are absolved from all allegiance to the British Crown ,
那 他们 是 赦免 从 全部 忠诚 到 这 英国 王冠 ,

他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
and that all political connection between them and the State of Great
和 那 全部 政治的 联系 之间 他们 和 这 状态 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ɪz] ,
Britain is ,
英国 是 ,

他们与大不列颠国之间的所有政治联系都是：

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ['toʊtəli] [dɪ'zɑ:lvd] .
and ought to be , totally dissolved .
和 应该 到 是 , 完全 溶解 .

应该完全溶解。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [li:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" This was known as the Lee Resolution ,
" 这 曾是 已知 作为 这 李 解决 ,

这就是著名的李决议。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [raɪdz][ɪn]

the	fate	of	which	was	to	be	decided	by	one	of	the	most	famous	rides	in
这	命运	的	哪个	曾是	到	是	决定	经过	一	的	这	最多	著名的	骑行	在

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] — ['si:zər] ['rɑ:dniz] [raɪd] .

history	—	Caesar	Rodney's	ride	.
历史	—	凯撒	罗德尼的	骑	.

它的命运将由历史上最著名的骑行之一——凯撒·罗德尼的骑行来决定。

[let] [ju: 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

Let	us	begin	our	story	on	the	morning	of	July	1	,	1776	,
让	我们	开始	我们的	故事	在	这	早晨	的	七月	1	,	-	,

让我们从1776年7月1日的早晨开始讲述我们的故事。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

in	the	Continental	Congress	at	Philadelphia	.
在	这	大陆	国会	在	费城	.

在费城举行的大陆会议上。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz][ðə; ði] [li:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['fjʊriəs]

For	nearly	three	hours	the	Lee	Resolution	has	been	the	subject	of	furious
为了	几乎	三	小时	这	李	解决	有	到过	这	主题	的	狂怒

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

近三个小时以来，李决议一直是激烈辩论的主题。

[ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪk'saɪtɪd] , ['æŋkʃəs] , [ˌoʊvər'rɔ:t] .

The	members	are	all	excited	,	anxious	,	overwrought	.
这	成员	是	全部	兴奋的	,	焦虑的	,	雕饰	.

成员们既兴奋又焦虑，情绪十分激动。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bɪtər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑ:r; ər] [ə'nɔltɝəbli]

The	debate	has	become	bitter	,	for	some	of	the	members	are	unalterably
这	辩论	有	变得	苦的	,	为了	一些	的	这	成员	是	不可更改地

[ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .

opposed	to	independence	.
反对	到	独立	.

这场辩论变得异常激烈，因为一些成员坚决反对独立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [nu:n] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fræŋklɪn]['raɪzɪz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [tʃer] :

It	is	about	noon	when	Dr	.	Franklin	rises	to	address	the	Chair	:
它	是	关于	中午	什么时候	博士	.	富兰克林	上升	到	地址	这	椅子	:

大约中午时分，富兰克林博士起身向主席致辞：

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['fræŋklɪn]

FRANKLIN

富兰克林

富兰克林

['mɪstər] . ['prezɪdənt] —

Mr	.	President	—
先生	.	总统	—

总统先生——

['hænkɔk]

HANCOCK

汉考克

汉考克

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] .

Dr	.	Franklin	.
博士	.	富兰克林	.

富兰克林博士。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[aɪ][hæv; həv][sæt] [ʌn'iːzɪli] , [sɜːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [dɪ'beɪt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd]

I	have	sat	uneasily	,	sir	,	during	the	furious	debate	,	hoping	that	the	storm	would
我	有	卫星	不安地	,	先生	,	期间	这	狂怒	辩论	,	希望	那	这	风暴	会

[səb'saɪd] ,

subside	,
塌陷	,

先生，在激烈的辩论中，我一直忐忑不安地坐着，希望这场风暴能够平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [klaʊdz] .

and	the	bright	sun	of	reason	would	shine	upon	us	through	the	parting	clouds	.
和	这	明亮的	太阳	的	原因	会	闪耀	之上	我们	通过	这	离别	云	.

理性的明媚阳光将穿透拨开的云层照耀我们。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['fjʊri] ,

But	,	sir	,	I	am	fearful	that	the	storm	is	gathering	with	new	fury	,
但	,	先生	,	我	是	可怕	那	这	风暴	是	采集	和	新的	愤怒	,

但是，先生，我担心风暴正在酝酿，而且威力会更大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [stɪr] ['seɪfli]

and	that	we	may	be	blown	too	far	from	our	course	to	steer	safely
和	那	我们	可能	是	吹	也	远的	从	我们的	课程	到	转向	安全

['ɪntuː]['hɑːrbər] .

into	harbor	.
进入	港口	.

我们可能会被吹离航线太远，以至于无法安全驶入港口。

[pər'hæps] , [sɜːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][end] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][bɪd] [fer] [tuː; tə] [rek]

Perhaps	,	sir	,	we	should	end	this	debate	which	seems	to	bid	fair	to	wreck
也许	,	先生	,	我们	应该	结尾	这	辩论	哪个	似乎	到	出价	公平的	到	破坏

['aʊər; ɑːr]['juːnəti] .

our	unity	.
我们的	统一	.

先生，或许我们应该结束这场似乎极有可能破坏我们团结的争论。

[aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	move	you	,	sir	,	that	we	lay	the	Lee	Resolution	on	the	table	.
我	移动	你	,	先生	,	那	我们	躺	这	李	解决	在	这	桌子	.

先生，我提议将李决议摆上桌面。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[noʊ] , [noʊ] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt] !

No	,	no	,	bring	it	to	a	vote	!
不	,	不	,	带来	它	到	一个	投票	!

不，不，应该投票表决!

[jes] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] !

Yes	,	lay	it	on	the	table	!
是的	,	躺	它	在	这	桌子	!

对，把它摆在桌子上!

[lets] [voʊt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
Let's **vote** **on** **it** **now** **!**
我们来吧 投票 在 它 现在 !

我们现在就投票表决吧!

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] !
Have **it** **over** **with** **!**
有 它 超过 和 !

赶紧结束吧!

[[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .]
[**etc** **.** **]**
[ETC .]

[ETC。]

[ˈhænkɔk] [[saʊnd] [ʌv; əv] ['gæv(ə)l]]
HANCOCK **[** **sound** **of** **gavel** **]**
汉考克 [声音 的 法槌]

汉考克 [法槌声]

['ɔːrdər] !
Order **!**
命令 !

命令!

['ɔːrdər] !
Order **!**
命令 !

命令!

[duː] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklənz] ['moʊʃ(ə)n] ?
Do **I** **hear** **a** **second** **to** **Dr** **.** **Franklin's** **motion** **?**
做 我 听到 一个 第二 到 博士 . 富兰克林的 运动 ?

有人附议富兰克林博士的动议吗?

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sekənd] !
Second **!**
第二 !

第二!

[ˈhænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [riˈmaːks] ?
You **have** **heard** **the** **motion** **—** **are** **there** **any** **remarks** **?**
你 有 听到 这 运动 — 是 那里 任何 评论 ?

你们已经听到了动议——还有什么要补充的吗?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

['mɪstər] . ['prezɪdənt] —
Mr **.** **President** **—**
先生 . 总统 —

总统先生——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Mr . **Rutledge** **of** **South** **Carolina** .
先生 . 拉特利奇 的 南 卡罗莱纳 .

来自南卡罗来纳州的拉特利奇先生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæz; həz]['læstɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] ;
I **believe** **,** **sir** **,** **with** **Dr** . **Franklin** **,** **that** **the** **debate** **has** **lasted** **too** **long** **;**
我 相信 , 先生 , 和 博士 . 富兰克林 , 那 这 辩论 有 持续 也 长的 ;

先生，我同意富兰克林博士的观点，这场辩论已经持续太久了；

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
but **,** **sir** **,** **I** **am** **hopeful** **that** **with** **only** **a** **little** **more**
但 , 先生 , 我 是 充满希望 那 和 仅有的 一个 小的 更多的

但是，先生，我希望再多一点就能实现。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[dɪ'leɪ] [wi:; wi] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ju'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
delay **we** **may** **secure** **unanimous** **action** **on** **the** **most** **important** **question** **which** **has**
延迟 我们 可能 安全的 一致 行动 在 这 最多 重要的 问题 哪个 有
['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['bɑ:di] .
ever **been** **before** **this** **body** **.**
曾经 到过 前 这 身体 .

拖延下去，我们或许能够就本机构有史以来最重要的问题达成一致行动。

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklənz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'mendmənt] , [sɜ:r] ,
With **Dr** . **Franklin's** **permission** **,** **I** **suggest** **an** **amendment** **,** **sir** **,**
和 博士 . 富兰克林的 允许 , 我 建议 一个 修正案 , 先生 ,

先生，如果您同意，我建议修改一下。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][bi:; bi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
that **the** **resolution** **be** **laid** **upon** **the** **table** **until** **tomorrow** **morning** **.**
那 这 解决 是 铺设 之上 这 桌子 直到 明天 早晨 .

将该决议搁置至明日上午。

[['mə:məz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments]]
[**murmurs** **and** **comments** **]**
[低语 和 评论]

[低语和议论声]

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'mendmənt] ?
Does **Dr** . **Franklin** **accept** **the** **amendment** **?**
做 博士 . 富兰克林 接受 这 修正案 ?

富兰克林博士接受这项修正案吗?

['frænklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
Mr . **President** , **I** **have** **only** **one** **desire** **in** **this** **matter** ,
先生 . 总统 , 我 有 仅有的 一 欲望 在 这 事情 ,

总统先生，我在这件事上只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['bɑ:di][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .
and **that** **is** **to** **see** **this** **body** **united** **and** **of** **one** **mind** .
和 那 是 到 看 这 身体 团结的 和 的 一 头脑 .

那就是要看到这个团体团结一致，心意相通。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If **in** **the** **peace** **of** **a** **quiet** **July** **afternoon** **and** **the** **tranquillity** **of** **a**
如果 在 这 和平 的 一个 安静的 七月 下午 和 这 宁静 的 一个
['naɪts] [rest] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [bɑ:nd] [wɪtʃ] [wɪl] [ju'naɪt][ˌju: 'es][ænd; ənd][hoʊld][ˌju: 'es]
night's **rest** **we** **can** **find** **that** **bond** **which** **will** **unite** **us** **and** **hold** **us**
夜晚 休息 我们 能 寻找 那 纽带 哪个 将要 团结 我们 和 抓住 我们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

如果在七月宁静的午后和夜晚安眠的宁静中，我们能够找到将我们团结在一起的纽带，

[aɪ] [seɪ] , [jes] — [aɪ] [ək'sept] ['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒɪz] [ə'mendmənt] .
I **say** , **yes** — **I** **accept** **Mr** . **Rutledge's** **amendment** .
我 说 , 是的 — 我 接受 先生 . 拉特利奇的 修正案 .

我同意——我接受拉特利奇先生的修正案。

[let] [ˌju: 'es] [voʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Let **us** **vote** **upon** **the** **Lee** **Resolution** **tomorrow** **morning** .
让 我们 投票 之上 这 李 解决 明天 早晨 .

让我们明天上午对李氏决议进行投票表决。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] !
But **the** **first** **thing** **tomorrow** **morning** **!**
但 这 第一的 事物 明天 早晨 !

但明天一早第一件事就是!

['frænklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[jes] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Yes — **the** **first** **thing** **tomorrow** **morning** .
是的 — 这 第一的 事物 明天 早晨 .

是的——明天一早第一件事。

[['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'sent]]
[**murmurs** **of** **assent** **]**
[低语 的 同意]

[低声附和]

['hænkɔk] [[saʊnd] [ʌv; əv]['gæv(ə)l]]
HANCOCK [sound of gavel]
汉考克 [声音 的 法槌]

汉考克 [法槌声]

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
You have heard the motion .
你 有 听到 这 运动 .

你们已经听到了动议。

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['fɜːrðər] [ri'maːks] ?
Are there any further remarks ?
是 那里 任何 更远 评论 ?

还有其他要补充的吗?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[ðoʊz] ['feivəriŋ] ?
Those favoring ?
那些 偏爱 ?

赞成者是谁?

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
Aye — aye — aye —
是的 — 是的 — 是的 —

是——是——是——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['kɑːntreri] ['maɪndɪd] ? — ['kærid] !
Contrary minded ? — Carried !
相反 有思想 ? — 携带 !

持相反意见? ——通过!

[[saʊnd] [ʌv; əv]['gæv(ə)l]]
[sound of gavel]
[声音 的 法槌]

[法槌声]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ænd; əd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
And now , sir , I move we adjourn until nine o'clock tomorrow morning .
和 现在 , 先生 , 我 移动 我们 休会 直到 九 点钟 明天 早晨 .

先生，现在我提议休会，明天早上九点再开会。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sekənd] !
Second !
第二 !

第二!

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒɪz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] ,
Before putting Mr . Rutledge's motion to adjourn ,
前 推杆 先生 . 拉特利奇的 运动 到 休会 ,

在审议拉特利奇先生的休会动议之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrəsi] .
I wish to caution all the members to the greatest secrecy .
我 希望 到 警告 全部 这 成员 到 这 最 保密 .

我谨告诫所有成员务必保守秘密。

[wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Whatever the outcome of our deliberation ,
任何 这 结果 的 我们的 审议 ,

无论我们讨论的结果如何，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kɔːz] [hɑːrm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ] [dɪ'vʌldʒɪŋ]
we can only cause harm to ourselves and to our country by divulging
我们 能 仅有的 原因 伤害 到 我们自己 和 到 我们的 国家 经过 泄露
[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] .
what has been done here .
什么 有 到过 完毕 这里 .

如果我们泄露这里发生的事情，只会对我们自己和我们的国家造成伤害。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .
The motion to adjourn is before the Congress .
这 运动 到 休会 是 前 这 国会 .

休会动议已提交国会。

[ðoʊz] ['feivəriŋ] ?
Those favoring ?
那些 偏爱 ?

赞成者是谁?

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] —
Aye — aye — aye —
是的 — 是的 — 是的 —

是——是——是——

['hænkɔk]
HANCOCK
汉考克

汉考克

['kɑ:ntreri] ['maɪndɪd] ? — ['kærid] !
Contrary minded ? — Carried !
相反 有思想 ? — 携带 !

持相反意见? ——通过!

[[saʊnd] [ʌv; əv]['gæv(ə)l]]
[sound of gavel]
[声音 的 法槌]

[法槌声]

['kɑ:ŋgrəs] [ɪz] [ə'dʒɜ:nd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Congress is adjourned until nine o'clock tomorrow morning .
国会 是 休会 直到 九 点钟 明天 早晨 .

国会休会至明日上午九点。

[ɔ:l] [[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz]]
ALL [confusion and noise]
全部 [困惑 和 噪音]

全部[混乱和噪音]

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] !
It can't be done !
它 不能 是 完毕 !

这不可能!

[its] ['ju:sləs] !
It's useless !
它是 无用 !

没用的!

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][voʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
We can never get them to vote with us !
我们 能 绝不 得到 他们 到 投票 和 我们 !

我们永远无法让他们和我们一起投票!

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ju'naɪtɪd] !
We must be united !
我们 必须 是 团结的 !

我们必须团结起来!

[wi:; wi][kæn; kən]['nevər][ju'naɪt][ɑ:n] [ˌɪndɪ'pendəns] !
We can never unite on independence !
我们 能 绝不 团结 在 独立 !

我们永远无法在独立问题上达成共识!

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] !
We **must** **bring** **this** **thing** **about** **!**
我们 必须 带来 这 事物 关于 !

我们必须促成此事!

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ?
Will **you** **join** **me** **?**
将要 你 加入 我 ?

你愿意加入我吗?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [voʊt] .
We **have** **no** **power** **to** **vote** **.**
我们 有 不 力量 到 投票 .

我们没有投票权。

[[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .]
[**etc** **.** **]**
[ETC .]

[ETC。]

[ˈfræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrʌtlɪdʒ] —
Oh **,** **Mr** **.** **Rutledge** **—**
哦 , 先生 . 拉特利奇 —

哦，拉特利奇先生——

[ˈrʌtlɪdʒ] [[ɔːf]]
RUTLEDGE **[** **off** **]**
拉特利奇 [离开]

拉特利奇 [关闭]

[jes] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfræŋklɪn] ?
Yes **,** **Dr** **.** **Franklin** **?**
是的 , 博士 . 富兰克林 ?

是的，富兰克林博士?

[ˈfræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[pliːz] — [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Please **—** **may** **I** **speak** **to** **you** **?**
请 — 可能 我 说话 到 你 ?

请问——我可以和您谈谈吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˈrʌtlɪdʒ] [[ˈkʌmɪŋ] [ɪn]]
RUTLEDGE **[** **coming** **in** **]**
拉特利奇 [未来 在]

拉特利奇（即将到来）

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɑːktər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Of **course** **,** **Doctor** **—** **what** **is** **it** **?**
的 课程 , 医生 — 什么 是 它 ?

当然，医生——是什么事?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] .
Sit **down** **here** **,** **my** **boy** **.**
坐 向下 这里 , 我的 男生 .

孩子，坐下。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌdelɪ'geɪʃn] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
Do **you** **think** **you** **can** **swing** **the** **South** **Carolina** **delegation** **for** **independence** **?**
做 你 思考 你 能 摇摆 这 南 卡罗莱纳 代表团 为了 独立 ?

你认为你能说服南卡罗来纳州代表团支持独立吗?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] ,
I **don't** **know** **,** **Dr** **.** **Franklin** **,**
我 不 知道 , 博士 . 富兰克林 ,

我不知道，富兰克林博士。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər]
but **I've** **invited** **them** **to** **my** **lodging** **to** **dine** **with** **me** **and** **talk** **over**
但 我已经 受邀 他们 到 我的 住宿 到 用餐 和 我 和 讲话 超过
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

但我已经邀请他们到我的住处和我一起吃饭，并讨论这个问题。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] , [gʊd] !
Good **,** **good** **!**
好的 , 好的 !

好，好!

['ɔːf(ə)n][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪn] ['kæri] [mɔːr] [kən'vɪkʃn]

Often	an	excellent	meal	and	a	taste	of	fine	wine	carry	more	conviction
经常	一个	出色的	一顿饭	和	一个	品尝	的	美好的	葡萄酒	携带	更多的	定罪

[ðæn; ðən] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] .

than	hours	of	argument	.
比	小时	的	争论	.

一顿美味佳肴和一杯上好的葡萄酒往往比几个小时的争论更能打动人心。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [swɪŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ˌpensl'veɪniə] ,

As	I	see	it	now	,	we	must	swing	South	Carolina	,	Pennsylvania	,
作为	我	看	它	现在	,	我们	必须	摇摆	南	卡罗莱纳	,	宾夕法尼亚州	,

依我看，我们现在必须拿下南卡罗来纳州和宾夕法尼亚州。

[ænd; ənd] ['deləwɛə] ['ɪntuː][laɪn] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	Delaware	into	line	before	tomorrow	morning	.
和	特拉华州	进入	线	前	明天	早晨	.

并要求特拉华州在明天早上之前进入队列。

['rʌtlɪdʒ]

RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Count	on	me	for	South	Carolina	.
数数	在	我	为了	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州的事就交给我吧。

['frænŋklɪn]

FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

And	I'll	take	care	of	Pennsylvania	.
和	患病的	拿	关心	的	宾夕法尼亚州	.

我会负责宾夕法尼亚州的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][jʊr; jər]['strætədʒi] — [aɪl] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	think	I'll	try	your	strategy	—	I'll	invite	the	delegation	to	dinner	.
我	思考	患病的	尝试	你的	战略	—	患病的	邀请	这	代表团	到	晚餐	.

我想我会试试你的策略——我邀请代表团来吃晚饭。

['rʌtlɪdʒ]

RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ðen] [ðæt] [liːvz] ['deləwɛə] .

Then	that	leaves	Delaware	.
然后	那	树叶	特拉华州	.

那么就只剩下特拉华州了。

['frænŋklɪn]

FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mə'kiːn] [ʌv; əv] ['deləwɛə] , [huː] ['feɪvərz] [ˌɪndɪ'pendəns] —

I	wonder	if	McKeen	of	Delaware	,	who	favors	independence	—
我	想知道	如果	麦基恩	的	特拉华州	,	WHO	恩惠	独立	—

我想知道支持独立的特拉华州麦基恩——

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['fræŋklɪn] [['goʊɪŋ][ɑːn]]
FRANKLIN [going on]
富兰克林 [去 在]

富兰克林（继续）

— [kɑːnt] [swɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
— can't swing Dr . Reed in the same way .
— 不能 摇摆 博士 . 芦苇 在 这 相同的 方式 .

—无法以同样的方式对待里德医生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [mə'kiːn] [naʊ] .
Oh , there's McKeen now .
哦 , 有 麦基恩 现在 .

哦，麦基恩也在那儿。

[kɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] — [wɪl] [juː; jʊ] , ['rʌtlɪdʒ] ?
Call him over here — will you , Rutledge ?
称呼 他 超过 这里 — 将要 你 , 拉特利奇 ?

把他叫过来——好吗，拉特利奇？

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[oʊ] , ['mɪstər] . [mə'kiːn] !
Oh , Mr . McKeen !
哦 , 先生 . 麦基恩 !

哦，麦基恩先生!

['mɪstər] . [mə'kiːn] !
Mr . McKeen !
先生 . 麦基恩 !

麦基恩先生!

[mə'kiːn] [[ɔːf]]
MCKEEN [off]
麦基恩 [离开]

麦基恩 [关闭]

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Come over here a moment — will you , please ?
来 超过 这里 一个 片刻 — 将要 你 , 请 ?

请你过来一下好吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

[['kʌmɪŋ] [ɪn]]
[coming in]
[未来 在]

[进来]

[wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['seʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Well , Dr . Franklin , we had a stormy session this morning .
出色地 , 博士 . 富兰克林 , 我们 有 一个 暴风雨 会议 这 早晨 .

弗兰克林博士，我们今天上午的会议非常激烈。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] —
All that will be forgotten —
全部 那 将要 是 被遗忘的 —

一切都将被遗忘——

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɪn] ['vɪktəri] .

In	victory	.
在	胜利	.

胜利。

['frænŋklɪn]

FRANKLIN

富兰克林

富兰克林

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [kəm'pli:t] .

If	only	we	can	make	our	victory	complete	.
如果	仅有的	我们	能	制作	我们的	胜利	完全的	.

如果我们能彻底取得胜利就好了。

[mə'ki:n]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[tru:] .

True	.
真的	.

真的。

['frænŋklɪn]

FRANKLIN

富兰克林

富兰克林

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['deləwɛə] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ?

What	chance	is	there	for	Delaware	to	join	us	?
什么	机会	是	那里	为了	特拉华州	到	加入	我们	?

特拉华州加入我们的可能性有多大?

[mə'ki:n]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[nʌn] , [aɪm][ə'freɪd] .

None	,	I'm	afraid	.
没有任何	,	我是	害怕的	.

恐怕没有。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ri:d] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['deligits] [hɪr] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz]

Dr	.	Reed	and	I	are	the	only	delegates	here	—	and	he	is	as
博士	.	芦苇	和	我	是	这	仅有的	代表们	这里	—	和	他	是	作为

[ə'nɔltɚəbli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

unalterably	opposed	to	independence	as	I	am	in	favor	of	it	.
不可更改地	反对	到	独立	作为	我	是	在	偏爱	的	它	.

里德博士和我就是这里仅有的两位代表——他对独立的反对态度和我支持独立的态度一样坚决。

[ðə; ði][voʊt][ʌv; əv] ['deləwɛə] [wəʊnt] [kaʊnt] .

The	vote	of	Delaware	won't	count	.
这	投票	的	特拉华州	惯于	数数	.

特拉华州的投票结果无效。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[wʌt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] ['feivəriŋ] ['delɪgət] [hɪr] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ?
What **about** **getting** **another** **favoring** **delegate** **here** **by** **tomorrow** **?**
什么 关于 获得 其他 偏爱 代表 这里 经过 明天 ?

明天之前能不能再找一位支持我的代表过来?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Could **you** **do** **that** **?**
可以 你 做 那 ?

你能做到吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[wel] , ['dɑːktər] , [aɪm][ə'freɪd] [its] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Well **,** **Doctor** **,** **I'm** **afraid** **it's** **out** **of** **the** **question** **.**
出色地 , 医生 , 我是 害怕的 它是 出去 的 这 问题 .

医生，恐怕这是不可能的。

['siːzər] ['rɔdni] ['feɪvərz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['hiːz][æt; ət][hoʊm][ɪn]['doʊvər] ,
Caesar **Rodney** **favors** **the** **resolution** **,** **I** **know** **,** **but** **he's** **at** **home** **in** **Dover** **,**
凯撒 罗德尼 恩惠 这 解决 , 我 知道 , 但 他是 在 家 在 多佛 ,
['deləwɛə] .
Delaware **.**
特拉华州 .

我知道凯撒·罗德尼赞成这项决议，但他住在特拉华州多佛市。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[send] [ə; eɪ]['poʊstˌraɪdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Send **a** **postrider** **for** **him** **!**
发送 一个 邮差 为了 他 !

派个邮递员给他送信!

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[its] ['eɪti] [maɪlz] .
It's **eighty** **miles** **.**
它是 八十 英里 .

八十英里。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[wel] , [ðæts] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Well **,** **that's** **not** **impossible** **.**
出色地 , 那就是 不是 不可能的 .

嗯，这并非不可能。

[wiː; wi][hæv; həv][ʌnˈtɪl][naɪn][əˈklɔk, əu-] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [its] [naʊ] — [lets] [siː] — [dʒʌst][ə; eɪ]

We	have	until	nine	o'clock	tomorrow	morning	—	it's	now	—	let's	see	—	just	a
我们	有	直到	九	点钟	明天	早晨	—	它是	现在	—	我们来吧	看	—	只是	一个

['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] — [ðæts] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn]['aʊərz] .

little	after	twelve	—	that's	nearly	twenty	-	one	hours	.
小的	后	十二	—	那就是	几乎	二十	-	一	小时	.

我们有时间到明天早上九点——现在是——让我看看——刚过十二点——那还有将近二十一个小时。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] ['rɔdni] [wʌz; wəz]['veri] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [læst] [wiːk] .

But	Rodney	was	very	ill	when	he	went	home	last	week	.
但	罗德尼	曾是	非常	患病的	什么时候	他	去	家	最后的	星期	.

但罗德尼上周回家时病得很重。

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[pərˈhæps]['hiːz] ['betər] [baɪ] [naʊ] .

Perhaps	he's	better	by	now	.
也许	他是	更好的	经过	现在	.

或许他现在好多了。

[raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] — [send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['poʊstˌraɪdər] — [ɜːrdʒ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Write	him	a	letter	—	send	it	by	the	postrider	—	urge	upon	him	the
写	他	一个	信	—	发送	它	经过	这	邮差	—	敦促	之上	他	这

[ɪˈnɔːrməs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪr] [baɪ] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

enormous	importance	of	his	getting	here	by	tomorrow	morning	.
巨大的	重要性	的	他的	获得	这里	经过	明天	早晨	.

给他写封信——让邮递员送去——敦促他务必在明天早上之前赶到这里。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[wel] , [aɪ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	can	try	it	.
出色地	,	我	能	尝试	它	.

我可以试试。

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[duː] , ['mɪstər] . [məˈkiːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [juˈnænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] !

Do	,	Mr	.	McKeen	,	for	we	must	have	unanimous	action	on	this	question	!
做	,	先生	.	麦基恩	,	为了	我们	必须	有	一致	行动	在	这	问题	!

麦基恩先生，请照办，因为在这个问题上我们必须达成一致意见!

[wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs] , [ɔːr] [wiːl] [ɔːl] [hæŋ] ['seprətli] !

We	must	hang	together	on	this	,	or	we'll	all	hang	separately	!
我们	必须	悬挂	一起	在	这	,	或者	出色地	全部	悬挂	分别地	!

在这件事上我们必须团结一致，否则我们都会各自被绞死!

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] !
All right , sir , I'll go to the postrider's at once !
全部 正确的 , 先生 , 患病的 去 到 这 - 在 一次 !

好的，先生，我这就去邮递员那里!

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] ['rɔdni] [gets] [hɪr] !
And let us pray that Rodney gets here !
和 让 我们 祈祷 那 罗德尼 获得 这里 !

让我们祈祷罗德尼能平安到达!

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[soʊ] [mə'ki:n] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] - ['steɪb(ə)l] .
So McKeen hurried to the postrider's stable .
所以 麦基恩 慌忙 到 这 - 稳定的 .

于是麦基恩匆匆赶往邮递员的马厩。

[naʊ] [ðə; ði]['poʊstˌraɪdər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] [wʌt] [ðə; ði]
Now the postrider was to the people of Revolutionary days what the
现在 这 邮差 曾是 到 这 人们 的 革命者 天 什么 这
['telɪgræf] [ɔ:r][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .
telegraph or the telephone is to us today .
电报 或者 这 电话 是 到 我们 今天 .

对于革命时期的人们来说，邮差的意义就如同今天的电报或电话一样重要。

[hi:; hi] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [reɪt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [deɪz] ,
He carried messages at a very rapid rate , for those days ,
他 携带 消息 在 一个 非常 迅速的 速度 , 为了 那些 天 ,

在那个年代，他传递信息的速度非常快。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['evri] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .
by changing horses every ten or fifteen miles .
经过 变化 马匹 每一个 十 或者 十五 英里 .

每隔十到十五英里就换一匹马。

[æz; əz] [mə'kiːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['steɪb(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['steɪblmæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

As	McKeen	came	up	to	the	post	stable	,	he	saw	the	stableman	sitting	on	a
作为	麦基恩	来了	向上	到	这	邮政	稳定的	,	他	锯	这	马夫	坐着	在	一个

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

麦基恩走到马厩前，看到马夫坐在长凳上。

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

hard	at	work	cleaning	a	saddle	.
难的	在	工作	打扫	一个	鞍	.

正在认真地清洗马鞍。

[mə'kiːn]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .

Good	day	,	sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

[ˌjuə'raiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[deɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] .

Day	to	ye	.
天	到	是的	.

祝您平安。

[mə'kiːn]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['poʊstˌraɪdər] .

I	want	a	postrider	.
我	想	一个	邮差	.

我想要个邮递员。

[ˌjuə'raiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] , [sɜːr] .

Wal	'	,	postriders	are	all	out	,	sir	.
沃尔	-	,	邮递员	是	全部	出去	,	先生	.

先生，邮递员都出动了。

[mə'kiːn]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[oʊ] , [tuː] [bæd] !

Oh	,	too	bad	!
哦	,	也	坏的	!

哦，太可惜了！

[wen] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][wʌn] [bæk] ?
When do you expect one back ?
什么时候 做 你 预计 一 后退 ?

你预计什么时候能收到货?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[dəˈnoʊ] ['fɝː, 'fɛr]['sɜːrt(ə)n] .
Dunno fer certain .
不知道 fer 肯定 .

不太确定。

[mɛˈbi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] — [mɛˈbi] [lɔːŋgər] .
Mebbe three or four hours — mebbe longer .
也许 三 或者 四 小时 — 也许 更长 .

可能三四个小时，也可能更久。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [aɪ][kɑːnt][weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] — [aɪ][wɑːnt][wʌn] [raɪt] [əˈweɪ] !
But look here — I can't wait that long — I want one right away !
但 看 这里 — 我 不能 等待 那 长的 — 我 想 一 正确的 离开 !

但是你看——我等不了那么久——我马上就要一个!

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm] [raɪt] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət][taː(r); taːr), təː(r)] [eint] - -
I'm right sorry , sir , but thar ain't nawthin ' -
我是 正确的 对不起 , 先生 , 但 那里 不是 - -

对不起，先生，但真的什么都没有。

[aɪ][kɪn][duː][əˈbaʊt][et] .
I kin do about et .
我 亲属 做 关于 等 .

我可以做关于它的事。

[kʌm] [bæk] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [ænd; ənd][aɪ][kɪn][hɛv][ə; eɪ][mæn]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] .
Come back this evenin ' - and I kin hev a man fer ye , but not before .
来 后退 这 晚上 - 和 我 亲属 赫夫 一个 男人 fer 是的 , 但 不是 前 .

今晚回来，我可以给你找个男人，但在此之前不行。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn]
But , look here , my man
但 , 看 这里 , 我的 男人

但是，听着，我的朋友

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[maɪ] ['neɪmz] [ˌjuəˈraiə] ['klɑːrk] — [æt; ət] [jər] ['sɜːrvɪs] .
My **name's** **Uriah** **Clarke** **—** **at** **yer** **service** **.**
我的 名字 乌利亚 克拉克 — 在 你的 服务 .

我叫乌利亚·克拉克，为您效劳。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['klɑːrk] ,
All **right** **,** **Mr** **.** **Clarke** **,**
全部 正确的 , 先生 . 克拉克 ,

好的，克拉克先生。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊstˌraɪdər][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
I've **got** **to** **have** **a** **postrider** **to** **carry** **a** **very** **important** **message** **to**
我已经 得到 到 有 一个 邮差 到 携带 一个 非常 重要的 信息 到
['doʊvər] ,
Dover **,**
多佛 ,

我需要派个邮差把一封非常重要的信送到多佛。

['deləwɛə] , [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [bæk] [hɪr] [frʌm; frəm]['doʊvər][baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-] [təˈmɑːroʊ]
Delaware **,** **to** **get** **a** **man** **back** **here** **from** **Dover** **by** **nine** **o'clock** **tomorrow**
特拉华州 , 到 得到 一个 男人 后退 这里 从 多佛 经过 九 点钟 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

特拉华州，要求明天早上九点前从多佛把一个人带回来。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['doʊvər] , ['deləwɛə] , [ænd; ənd] [bæk] ?
Dover **,** **Delaware** **,** **and** **back** **?**
多佛 , 特拉华州 , 和 后退 ?

从特拉华州多佛出发，然后返回?

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[jes] , [baɪ][naɪn] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
Yes **,** **by** **nine** **tomorrow** **morning** **!**
是的 , 经过 九 明天 早晨 !

是的，明天早上九点之前!

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[waɪ] , [sɜːr] , [its] [naɪ] ['ɑːntə] ['eɪti] [maɪl][tuː; tə] ['deləwɛə] .
Why , sir , it's nigh onto eighty mile to Delaware .
为什么 , 先生 , 它是 夜 到 八十 英里 到 特拉华州 .

先生，距离特拉华州还有将近八十英里。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['eɪti] [maɪl][taː(r); taː(r), təː(r)][ænd; ənd] ['eɪti] [maɪl] [bæk] — [waɪ] , [ʃɔː] , [sɜːr] ,
Eighty mile thar and eighty mile back — why , pshaw , sir ,
八十 英里 那里 和 八十 英里 后退 — 为什么 , 呸 , 先生 ,

去程八十英里，回程八十英里——呸，先生！

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [θɛt] ['ʌndər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] — ['iːv(ə)n][ˌiː'ɛf][wiː; wi][hɛd][ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə][send]
we couldn't do thet under a whole day — even ef we hed a rider to send
我们 不能 做 那个 在下面 一个 所有的 天 — 甚至 ef 我们 头 一个 骑士 到 发送
[aʊt] [raɪt] [naʊ] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [eint] .
out right now — which we ain't .
出去 正确的 现在 — 哪个 我们 不是 .

即使我们现在派个骑手出去，我们也做不到一天之内完成——但我们现在没有骑手。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪf] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Twenty - five pounds if you'll do it !
二十 - 五 磅 如果 你会 做 它 !

如果你愿意的话，就给我25磅！

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[bʌt; bət] [haʊ] [kɪn][wiː; wi] ?
But how kin we ?
但 如何 亲属 我们 ?

但我们之间究竟有多亲近?

[eint] [aɪ][dʒest][toʊld][jiː; ji][wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ]['raɪdərz] ?
Ain't I jest told ye we ain't got no riders ?
不是 我 笑话 讲述 是的 我们 不是 得到 不 骑手 ?

我不是刚才跟你说过我们没有骑手吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ] ?
Why can't you go ?
为什么 不能 你 去 ?

你为什么不能去?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[lɔː] , [sɜːr] , [aɪ] [eint] [roʊd][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [θɛt] ['fɝː, 'fɛr] ['jɪrz] .
Law , sir , I ain't rode a trip like thet fer years .
法律 , 先生 , 我 不是 骑 一个 旅行 喜欢 那个 fer 年 .

老天爷，我好多年没经历过这样的旅行了。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [kɪl] [ˌem 'iː] .
It ' ud more than likely kill me .
它 - ud 更多的 比 可能 杀 我 .

这很可能会要了我的命。

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['fɪfti] [paʊndz] [ɪf] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
Fifty pounds if you'll do it !
五十 磅 如果 你会 做 它 !

如果你愿意做，就付你五十英镑!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌm; səm] .
Name your own sum .
姓名 你的 自己的 和 .

你来定个金额。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[jiː; ji] ['kudnt] [peɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [nɑːt]['fɝː, 'fɛr] [θɛt] [raɪd] .
Ye couldn't pay me , sir — not fer thet ride .
叶 不能 支付 我 , 先生 — 不是 fer 那个 骑 .

先生，您付不起我的车费。

[aɪ] [noʊ] [θɛt] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [bæd] , [sloʊ] , [hɑːrd] [ɑːn] ['hɑːs] [fleʃ] [wen] [jiː; ji] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	thet	road	like	a	book	—	bad	,	slow	,	hard	on	hoss	flesh	when	ye	take	it
我	知道	那个	路	喜欢	一个	书	—	坏的	,	慢的	,	难的	在	霍斯	肉	什么时候	是的	拿	它

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

我熟知这条路——路况糟糕、速度缓慢，走走停停对马匹的肉体都是极大的伤害。

[aɪd] [steɪv] [ʌp] [hæf] [maɪ] [hɑsɪz] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ'self] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɛv] [ə; eɪ] [maɪnd]

I'd	stave	up	half	my	hosses	—	not	to	mention	myself	,	sir	,	and	I	hev	a	mind
ID	五线谱	向上	一半	我的	软管	—	不是	到	提到	我	,	先生	,	和	我	赫夫	一个	头脑

['fɝː, 'fɛr] [maɪ'self] ,

fer	myself	,
fer	我	,

我会勒死我一半的马——更别提我自己了，先生，而且我可是个有主见的人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[mə'kiːn]

MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[tʃeɪndʒ] ['raɪdərz] — [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ['ɒf(tə)n] — [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] !

Change	riders	—	change	your	horses	oftener	—	but	make	it	you	must	!
改变	骑手	—	改变	你的	马匹	更频繁	—	但	制作	它	你	必须	!

经常更换骑手——经常更换马匹——但你必须这样做!

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[nɑːt] [ˌiː'ɛf] - [twʌz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [sɜːr] .

Not	ef	'	twas	a	matter	of	life	and	death	,	sir	.
不是	ef	-	那是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	先生	.

先生，这可不是生死攸关的大事。

[mə'kiːn]

MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

It's	more	than	that	!
它是	更多的	比	那	!

远不止如此!

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wʌt] [jiː; ji]['tɑːkən] - [ə'baʊt] ?
What ye talkin ' about ?
什么 是的 谈话 - 关于 ?

你们在说什么?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] !
It's a matter of life and death for a nation — our country !
它是 一个 事情 的 生活 和 死亡 为了 一个 国家 — 我们的 国家 !

这关系到国家的生死存亡——我们国家的生死存亡!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɪz][et] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɑːŋgrəs] , [sɜːr] ?
Is et somethin ' to do with Congress , sir ?
是 等 某物 - 到 做 和 国会 , 先生 ?

先生，这跟国会有关吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [sɜːr] , [aɪm][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
Wal ' , sir , I'm a Son of Liberty ,
沃尔 - , 先生 , 我是 一个 儿子 的 自由 ,

先生，我是自由之子。

[ænd; ənd] [ɛts] [maɪ][swɔːrn]['duːti][tuː; tə][goʊ] [wɔːr] [aɪm]['wɑːntɪd]['fɝː, 'fɛr] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ˌiː'ɛf] -
and et's my sworn duty to go whar I'm wanted fer liberty , and ef thet's
和 好的 我的 宣誓 责任 到 去 码头 我是 通缉 fer 自由 , 和 ef -
[et] —
et —
等 —

我的职责是前往任何需要我捍卫自由的地方，如果.....

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [aɪl] [goʊ] .

Then	I'll	go	.
然后	患病的	去	.

那我就走了。

[mə'kiːn]

MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[aɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [praɪs] .

I'll	pay	your	price	.
患病的	支付	你的	价格	.

我会付你要求的价格。

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[taː(r); taː(r), təː(r)][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [praɪs] !

Thar	won't	be	no	price	!
塔尔	惯于	是	不	价格	!

不会有任何代价!

[aɪl] [gɪt] [jər] [mæn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪn] - [ˌiː'ɛf][aɪ] [hɛv] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][maɪ'self]

I'll	git	yer	man	to	Philadelphia	tomorrow	mornin	'	ef	I	hev	to	carry	him	myself
患病的	git	你的	男人	到	费城	明天	早晨	-	ef	我	赫夫	到	携带	他	我

.

:

.

如果非要我亲自送他去费城，我明天早上就送他过去。

[huːz] [jər] [mæn] ?

Who's	yer	man	?
谁是	你的	男人	?

你男人是谁?

[mə'kiːn]

MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['siːzər] ['rɔdni] [ʌv; əv]['doʊvər] , ['deləwɛə] .

Caesar	Rodney	of	Dover	,	Delaware	.
凯撒	罗德尼	的	多佛	,	特拉华州	.

来自特拉华州多佛的凯撒·罗德尼。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Here's a letter for him .
这里是 一个 信 为了 他 .

这是给他的一封信。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['si:zər] ['rɔdni] — [aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] !
Caesar Rodney — I'll fetch him !
凯撒 罗德尼 — 患病的 拿来 他 !

凯撒·罗德尼——我去把他叫来!

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[['goʊɪŋ]]
[going]
[去]

[去]

[heɪ] , ['dʒɪm] ! [θroʊ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑ:n] [θɛt] [beɪ] [mer] !
Hey , Jim ! Throw a saddle on thet bay mare !
嘿 , 吉姆 ! 扔 一个 鞍 在 那个 湾 母马 !

嘿，吉姆！给那匹栗色母马套上马鞍!

[['ɔ:rdərz] [feɪd] [aʊt]]
[orders fade out]
[订单 褪色 出去]

[订单声渐弱]

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][nekst] [si:n] [let][ju: 'es] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['si:zər] ['rɔdni] [ɪn]['doʊvər]
For our next scene let us look in at the home of Caesar Rodney in Dover
为了 我们的 下一个 场景 让 我们 看 在 在 这 家 的 凯撒 罗德尼 在 多佛
, ['deləwɛə] .
, Delaware .
, 特拉华州 .

接下来，让我们一起走进位于特拉华州多佛市的凯撒·罗德尼的家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
It is nearly eight o'clock on the evening of July 1 , 1776 .
它 是 几乎 八 点钟 在 这 晚上 的 七月 1 , - .

1776年7月1日晚上将近八点。

['rɔdni] , [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,
Rodney , pale and drawn ,
罗德尼 , 苍白 和 绘制 ,

罗德尼，脸色苍白，面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
with the languid air of a man but recently out of a sick bed ,
和 这 慵懒的 空气 的 一个 男人 但 最近 出去 的 一个 生病的 床 ,

他神情慵懒，像是刚从病床上下来似的。

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] .
is sitting in an easy chair .
是 坐着 在 一个 简单的 椅子 .

他正坐在一把扶手椅里。

['mɪsɪz] . ['rɔdni] [ɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [æŋ'zaɪəti] —
Mrs . Rodney is hovering over him with a protecting anxiety —
太太 . 罗德尼 是 悬停 超过 他 和 一个 保护 焦虑 —

罗德尼太太带着一种保护性的焦虑，在他身边徘徊不去——

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [fi:l] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][ʌp] , ['si:zər] ?
You're sure you feel strong enough to sit up , Caesar ?
你是 当然 你 感觉 强的 足够的 到 坐 向上 , 凯撒 ?

凯撒，你确定自己有足够的力气坐起来吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] , [jes] , ['pru:d(ə)ns] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Yes , yes , Prudence , I'm all right , I tell you .
是的 , 是的 , 谨慎 , 我是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

是的，是的，普鲁登斯，我没事，我告诉你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn]['eni][peɪn] ?
You're sure you're not in any pain ?
你是 当然 你是 不是 在 任何 疼痛 ?

你确定你一点都不疼吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] — [dʒʌst] [wi:k] , [ðæts] [ɔ:l] .
No , no , dear , I'm all right — just weak , that's all .
不 , 不 , 亲爱的 , 我是 全部 正确的 — 只是 虚弱的 , 那就是 全部 .

不，不，亲爱的，我没事——只是有点虚弱，仅此而已。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[naʊ] , ['siːzər] ,
Now , Caesar ,
现在 , 凯撒 ,

现在，凯撒，

[juː; jʊ][dʒʌst] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'tæks][jʊr; jər] [streŋθ] — [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]
you just mustn't overtax your strength — remember this is only the second day
你 只是 不得 过度征税 你的 力量 — 记住 这 是 仅有的 这 第二 天
[juːv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
you've been out of bed .
你已经 到过 出去 的 床 .

你千万不要过度消耗体力——记住，这只是你起床的第二天。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌoʊvər'duː] .
And the physician said you mustn't overdo .
和 这 医生 说 你 不得 过度 .

医生说你不能过度劳累。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .
All right , dear .
全部 正确的 , 亲爱的 .

好的，亲爱的。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
I wonder what's happening in Philadelphia .
我 想知道 是什么 发生 在 费城 .

我想知道费城现在发生了什么事。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər][maɪnd][ɔːf] ['kɑːŋgrəs] .
You must get your mind off Congress .
你 必须 得到 你的 头脑 离开 国会 .

你必须把注意力从国会上移开。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] .
You **mustn't** **worry** **.**
你 不得 担心 .

你不必担心。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [noʊ] ,
I **know** **,**
我 知道 ,

我知道，

[bʌt; bət] — [wʌt] ['deɪts] [tə'deɪ] ?
but **—** **what** **date's** **today** **?**
但 — 什么 日期 今天 ?

但是——今天是几号?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[dʒʊ'laɪ][fɜːrst] — [waɪ] ?
July **first** **—** **why** **?**
七月 第一的 — 为什么 ?

7月1日——为什么?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[dʒʊ'laɪ][fɜːrst] .
July **first** **.**
七月 第一的 .

7月1日。

[waɪ] , [tə'deɪ] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['faɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] !
Why **,** **today** **the** **Lee** **Resolution** **was** **to** **come** **up** **for** **final** **action** **!**
为什么 , 今天 这 李 解决 曾是 到 来 向上 为了 最终的 行动 !

原来今天就要对李氏决议进行最终表决了!

[oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] !
Oh **,** **I'm** **sorry** **I** **wasn't** **there** **!**
哦 , 我是 对不起 我 不是 那里 !

哦，真遗憾我当时不在场!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wɒts] [ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?
What's **the** **Lee** **Resolution** **?**
是什么 这 李 解决 ?

什么是李决议?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[its] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊʃ(ə)n] [ðæts] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði]
It's the most important motion that's come before the Continental Congress in the
它是 这 最多 重要的 运动 那就是 来 前 这 大陆 国会 在 这
[tuː] ['jɪrz] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
two years Congress has been sitting .
二 年 国会 有 到过 坐着 .

这是大陆会议成立两年以来提交给大陆会议的最重要的动议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
What's it about ?
是什么 它 关于 ?

它讲的是什么?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ˌɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

独立。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
You mean to say they're even considering such a thing ?
你 意思是 到 说 它们是 甚至 考虑 这样的 一个 事物 ?

你的意思是说他们甚至在考虑这种事?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
It's the only thing left for us .
它是 这 仅有的 事物 左边 为了 我们 .

这是我们唯一剩下的东西了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] .
We've got to declare our independence .
我们已经 得到 到 宣布 我们的 独立 .

我们必须宣布独立。

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wel] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər] [tə'deɪ] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Well , I'm mighty glad you weren't there today to vote for it .
出色地，我是强大的高兴的你不是那里今天到投票为了它.

嗯，我真庆幸你今天没去投票。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[waɪ] ?
Why ?
为什么？

为什么?

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ju:d] [dʒʌst][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] .
You'd just have put a rope around your neck .
你会只是有放一个绳索大约你的脖子.

你只需把绳子套在脖子上就行了。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[maɪ] [dɪr] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
My dear , I've done that long ago .
我的亲爱的，我已经完毕那长的前.

亲爱的，我很久以前就做过这件事了。

[['nɔkiŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[si:] [hu:z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪr] .
See who's at the door , dear .
看谁是在这门，亲爱的.

亲爱的，看看是谁在敲门。

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部正确的.

好的。

[['nɔkiŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[jes] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
Yes , yes , I'm coming .
是的 , 是的 , 我是 未来 .

是的，是的，我这就来。

[[dɔːr] ['əupənz]]
[door opens]
[门 打开]

[门开了]

[ˌjuə'raiə] [[ɔːf]]
URIAH [off]
乌利亚 [离开]

URIAH [关闭]

[dʌz] ['siːzər] ['rɔdni] [dwel] [hɪr] ?
Does Caesar Rodney dwell here ?
做 凯撒 罗德尼 住 这里 ?

凯撒·罗德尼住在这里吗?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jes] , [wɒts] ['wɑːntɪd] ?
Yes , what's wanted ?
是的 , 是什么 通缉 ?

是的，想要什么?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kɪn][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [mæm] ?
Kin I see him , ma'm ?
亲属 我 看 他 , 女士 ?

夫人，我能见到他吗?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

['hiːz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [bed][ænd; ənd][nɑːt]['veri] [strɔːŋ] .
He's just out of a sick bed and not very strong .
他是 只是 出去 的 一个 生病的 床 和 不是 非常 强的 .

他刚从病床上下来，身体还不太强壮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɛts] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [mæm] .
Et's very important , ma'm .
好的 非常 重要的 , 女士 .

这非常重要，女士。

['rɔdni] [['kɔ:lɪŋ]]
RODNEY **[** **calling** **]**
罗德尼 [呼叫]

罗德尼（呼叫）

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ['pru:d(ə)ns] .
Ask **him** **to** **come** **in** **,** **Prudence** **.**
问 他 到 来 在 , 谨慎 .

请他进来，普鲁登斯。

['pru:d(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[wel] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd][dəunt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
Well **,** **just** **a** **minute** **—** **and** **don't** **excite** **him** **.**
出色地 , 只是 一个 分钟 — 和 不 激发 他 .

稍等片刻——别让他激动。

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Right **in** **this** **way** **.**
正确的 在 这 方式 .

这边走就对了。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[bi:; bi][ji:; ji] ['si:zər] ['rɔdni] ?
Be **ye** **Caesar** **Rodney** **?**
是 是的 凯撒 罗德尼 ?

你想成为凯撒罗德尼吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] ['fɝ:, 'fɛr][ji:; ji] .
Here's **a** **letter** **fer** **ye** **.**
这里是 一个 信 fer 是的 .

这是一封给你的信。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ə; eɪ] ['letər] — [wer] [frʌm; frəm] ?
A **letter** **—** **where** **from** **?**
一个 信 — 在哪里 从 ?

一封信——来自哪里?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

[aɪ] [fetʃt] [et] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [sɪns] [nuːn] [tə'deɪ] .
I fetched et all the way since noon today .
我 已获取 等 全部 这 方式 自从 中午 今天 .

我从今天中午就开始一路取东西了。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['peɪpər]]
[sound of tearing paper]
[声音 的 撕裂 纸]

[撕纸声]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[naʊ] , ['siːzər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ?
Now , Caesar , do you think you ought to read that ?
现在 , 凯撒 , 做 你 思考 你 应该 到 读 那 ?

凯撒，你觉得你应该读读那篇文章吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [riːd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
It might be something exciting — something you oughtn't to read — it might
它 可能 是 某物 激动人心 — 某物 你 不应该 到 读 — 它 可能
[ˌʌp'set] [juː; jʊ] — [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] !
upset you — let me read it first !
沮丧的 你 — 让 我 读 它 第一的 !

这可能是一些令人兴奋的东西——一些你不应该看的东西——它可能会让你不高兴——让我先看一遍!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[oʊ] , ['nɑːnsens] !
Oh , nonsense !
哦 , 废话 !

胡说!

[['ræt(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər]]
[rattle of paper]
[嘎嘎作响 的 纸]

[纸张沙沙作响]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ə'loʊn] — ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] !
I do wish people could leave a sick man alone — always bothering you !
我 做 希望 人们 可以 离开 一个 生病的 男人 独自的 — 总是 烦人 你 !

我真希望大家能放过一个病人——总是打扰你们!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['kwaɪət] !
Quiet !
安静的 !

安静的!

[wɒts] [ðɪs] — [wɒts] [ðɪs] ?
What's this — what's this ?
是什么 这 — 是什么 这 ?

这是什么？这是什么？

[ðeɪ] ['hævnt] ['voʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [liː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [jet] !
They haven't voted on the Lee Resolution yet !
他们 还没有 投票 在 这 李 解决 然而 !

他们还没有就李氏决议进行投票!

[ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] !
They need me !
他们 需要 我 !

他们需要我!

['pruːd(ə)ns] , [maɪ]['raɪdɪŋ] [buːts] !
Prudence , my riding boots !
谨慎 , 我的 骑术 靴子 !

谨慎，我的骑马靴!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[jʊr; jər]['raɪdɪŋ] [buːts] !
Your riding boots !
你的 骑术 靴子 !

你的骑马靴!

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] , ['siːzər] ?
Have you gone crazy , Caesar ?
有 你 已消失 疯狂的 , 凯撒 ?

凯撒，你疯了吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[dəunt][stænd][ænd; ənd]['ɑːrgjuː] !
Don't stand and argue !
不 站立 和 争论 !

不要站着争论!

[pliːz] [get][maɪ] [buːts] — [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
Please get my boots — there isn't a moment to lose !
请 得到 我的 靴子 — 那里 不是 一个 片刻 到 失去 !

请把我的靴子拿来——一刻也不能耽搁了!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɪ'fɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
I've got to be in Philadelphia before nine o'clock tomorrow morning !
我已经 得到 到 是 在 费城 前 九 点钟 明天 早晨 !

我明天早上九点前必须赶到费城!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] !
You can't go !
你 不能 去 !

你不能去!

['itl] [kɪl] [juː; jʊ] !
It'll kill you !
它将 杀 你 !

它会要了你的命!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)
第2/3页

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ]['raɪdɪŋ][koʊt] ?
Where's my riding coat ?
在哪里? 我的 骑术 外套 ?

我的骑马外套呢?

['hɜːri] [ʌp] — [get][maɪ] [buːts] !
Hurry up — get my boots !
匆忙 向上 — 得到 我的 靴子 !

快点——把我的靴子拿来!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] — [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] !
You shan't go — I won't let you !
你 不会 去 — 我 惯于 让 你 !

你不能去——我不会让你去的!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] — [aɪm] ['niːdɪd] .
I've got to go — I'm needed .
我已经 得到 到 去 — 我是 需要 .

我得走了——我需要去帮忙。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] [buːts] , [aɪ] [wɪl] !
If you won't get the boots , I will !
如果 你 惯于 得到 这 靴子 , 我 将要 !

如果你不肯买靴子，那我就买!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[oʊ] , [pliːz] , [sɜːr] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] —
Oh , please , sir , whoever you are —
哦 , 请 , 先生 , 谁 你 是 —

哦，先生，请您开恩，无论您是谁——

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm][ˌjuəˈraiə] ['klɑːrk] , [mæm] — [æt; ət] [jər] ['sɜːrvɪs] .

I'm	Uriah	Clarke	,	ma'm	—	at	yer	service	.
我是	乌利亚	克拉克	,	女士	—	在	你的	服务	.

我是乌利亚·克拉克，女士——为您效劳。

['pruːd(ə)ns]

PRUDENCE

谨慎

谨慎

[pliːz] , [pliːz] , [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] !

Please	,	please	,	don't	let	him	go	!
请	,	请	,	不	让	他	去	!

求求你，千万别放他走!

[hiː; hi][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — ['hiːz] [tuː] [wiːk] .

He	can't	stand	it	—	he's	too	weak	.
他	不能	站立	它	—	他是	也	虚弱的	.

他受不了——他太虚弱了。

['hiːz] [bɪn] ['terəbli] [ɪl] — [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][rest] — [hiː; hi][kʊd; kəd]

He's	been	terribly	ill	—	the	physician	told	him	he	must	rest	—	he	could
他是	到过	可怕	患病的	—	这	医生	讲述	他	他	必须	休息	—	他	可以

['nevər][stænd][ə; eɪ][trɪp][laɪk] [ðæt] !

never	stand	a	trip	like	that	!
绝不	站立	一个	旅行	喜欢	那	!

他病得很重——医生告诉他必须休息——他根本无法承受那样的旅行!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌjuəˈraiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[bʌt; bət] , [mæm] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] .

But	,	ma'm	,	he's	got	to	git	thar	.
但	,	女士	,	他是	得到	到	git	那里	.

但是，夫人，他必须去那里。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] [θɛt] [aɪ'd][hɛv][hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪn] - .

And	I	give	my	word	thet	I'd	hev	him	thar	tomorrow	mornin	'	.
和	我	给	我的	单词	那个	ID	赫夫	他	那里	明天	早晨	-	.

我保证明天早上一定能见到他。

['pruːd(ə)ns]

PRUDENCE

谨慎

谨慎

[jʊr; jər][wɜːrd] — [wɒts] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][laɪf] !

Your	word	—	what's	your	word	to	a	man's	life	!
你的	单词	—	是什么	你的	单词	到	一个	男人的	生活	!

你的承诺——你对一个人的生命有何承诺!

[ˌjuəˈraiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[wɒts] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !
What's a man's life to the life of his country !
是什么 一个 男人的 生活 到 这 生活 的 他的 国家 !

一个人的生命与国家的生命相比又算得了什么呢!

['rɔdni] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [coming in]
罗德尼 [未来 在]

罗德尼（进来）

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['redi] — [lets] [stɑːrt] !
All right , I'm ready — let's start !
全部 正确的 , 我是 准备好 — 我们来吧 开始 !

好了，我准备好了——开始吧!

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

['siːzər] !
Caesar !
凯撒 !

凯撒!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[gʊd] - [baɪ] , ['pruːd(ə)ns] .
Good - bye , Prudence .
好的 - 再见 , 谨慎 .

再见了，普鲁登斯。

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [mæd] —
If I can't persuade you to give up this mad —
如果 我 不能 说服 你 到 给 向上 这 疯狂的 —

如果我无法说服你放弃这种疯狂的——

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juː; jʊ][kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] —
You can't , my dear —
你 不能 , 我的 亲爱的 —

你不能，亲爱的——

['pruːd(ə)ns]
PRUDENCE
谨慎

谨慎

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Good - bye , and God be with you .
好的 - 再见 , 和 上帝 是 和 你 .

再见，愿上帝与你同在。

[[dɔːr] [ˈəupənz]]
[door opens]
[门 打开]

[门开了]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] [jiː; ji][biː; bi] , [sɜːr] — [ðɪs] [ɪz] [jər] [ˈhɑːs] .
Here ye be , sir — this is yer hoss .
这里 是的 是 , 先生 — 这 是 你的 霍斯 .

先生，您的马来了。

[ˈrɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ʌp] — [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] .
You'll have to give me a hand up — I'm a little weak .
你会 有 到 给 我 一个 手 向上 — 我是 一个 小的 虚弱的 .

你得扶我起来——我有点虚弱。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
All right , sir .
全部 正确的 , 先生 .

好的，先生。

[[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhɔːrsɪz]] [ˈredi] ?
[sound of mounting horses] Ready ?
[声音 的 安装 马匹] 准备好 ?

[马匹上马的声音] 准备好了吗?

[ˈrɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ˈredi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] .
Then we're off .
然后 是 离开 .

然后我们就出发了。

[[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] , [pruːdənsɪz] [ˈfeɪdɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ! "]
[horses ' hoofs , Prudence's fading " Good - bye , good - bye ! "]
[马匹 - 蹄子 , 谨慎的 褪色 " 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ! "]

[马蹄声，普鲁登斯渐渐消失的"再见，再见！"]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][soʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [naɪt] [roʊd] ['siːzər] ['rɔdni] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstˌraɪdər] ,
And so out into the July night rode Caesar Rodney and the postrider ,
和 所以 出去 进入 这 七月 夜晚 骑 凯撒 罗德尼 和 这 邮差 ,

于是，凯撒·罗德尼和邮差骑着马驶入了七月的夜色中。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] — [æn; ən]['aʊər] — [tuː] ['aʊərz] — [pæst][ðə; ði][fɜːrst]
bound for Philadelphia eighty miles away — an hour — two hours — past the first
边界 为了 费城 八十 英里 离开 — 一个 小时 — 二 小时 — 过去的 这 第一的
[ˌriːˈmaʊnt]['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrɪŋ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
remount station — it is nearing eleven o'clock .
重新安装 车站 — 它 是 临近 十一 点钟 .

前往费城的路程还有八十英里——一个小时——两个小时——经过第一个补给站——快到十一点了。

[[saʊnd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd] ['θʌndər]]
[sound of horses ' hoofs and thunder]
[声音 的 马匹 - 蹄子 和 雷]

[马蹄声和雷声]

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪz] [ðæt] ['θʌndər] ?
Is that thunder ?
是 那 雷 ?

那是雷声吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

- - [wʌt] - [tɪz] .
Cal'ate thet's what ' tis .
- - 什么 - 的 .

那就是它。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] .
I hope it doesn't rain .
我 希望 它 不 雨 .

我希望不要下雨。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

- - [help][ˌjuː 'es] [nʌn] [ˌiː'ɛf][et] [dʌz] .
' **Twon't** **help** **us** **none** **ef** **et** **does** **.**
- - 帮助 我们 没有任何 ef 等 做 .

'Twon't help us none ef et does.

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['reɪnɪŋ] .
I **don't** **see** **how** **we** **can** **ever** **make** **it** **if** **it** **starts** **raining** **.**
我 不 看 如何 我们 能 曾经 制作 它 如果 它 开始 下雨 .

如果开始下雨，我真不知道我们怎么才能到达目的地。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [et] — [reɪn][ɔːr][noʊ][reɪn] .
We **got** **to** **make** **et** **—** **rain** **or** **no** **rain** **.**
我们 得到 到 制作 等 — 雨 或者 不 雨 .

我们必须完成这件事——不管下不下雨。

[aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə]['mɪstər] . [mə'kiːn] .
I **give** **my** **word** **of** **honor** **to** **Mr** **.** **McKeen** **.**
我 给 我的 单词 的 荣誉 到 先生 . 麦基恩 .

我以我的荣誉向麦基恩先生保证。

[gɪt] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪ] — [tʃ] — [tʃ] .
Git **along** **,** **boy** **—** **tch** **—** **tch** **.**
git 沿着 , 男生 — tch — tch .

快点，小子——啧——啧。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[its] ['sprɪŋklɪŋ] .
It's **sprinkling** **.**
它是 洒 .

下着小雨。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪ] [felt] [et] .
I **felt** **et** **.**
我 毛毡 等 .

我感觉到了。

[[ə'nʌðər] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['kloʊzər]]
[**another** **peal** **of** **thunder** **closer** **]**
[其他 皮尔 的 雷 更近]

[又一声雷鸣响起]

[[saʊnd] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd]]
[**sound** **of** **rain** **and** **wind** **]**
[声音 的 雨 和 风]

[雨声和风声]

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [ges] [its] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
I guess it's on us .
我 猜测 它是 在 我们 .

我想这都是我们的责任。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] — [drɔː] [ʌp] [jər] ['hɑːs] !
Here — draw up yer hoss !
这里 — 画 向上 你的 霍斯 !

来——牵好你的马!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['nevər] [maɪnd] — [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Never mind — do what I say !
绝不 头脑 — 做 什么 我 说 !

没关系——照我说的做!

[woʊ] , [bɔɪ] , [woʊ] !
Whoa , boy , whoa !
哇 , 男生 , 哇 !

哇，我的天，哇!

[hɪr] , [pʊt][ɑːn][maɪ] ['greɪtkoʊt] !
Here , put on my greatcoat !
这里 , 放 在 我的 大衣 !

来，穿上我的大衣!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不!

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[jiː; ji] [niːd] [et] .
Ye need et .
叶 需要 等 .

你需要等。

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Do as I say .
做 作为 我 说 .

照我说的做。

[jiː; ji] [bɪn] [ɪl] ,
Ye been ill ,
叶 到过 患病的 ,

你生病了，

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɛv][jiː; ji] ['kætʃɪn] - [jər] [deθ] [oʊ] - [koʊld] — [hɪr] [jiː; ji][biː; bi]
and I ain't a - goin ' to hev ye catchin ' yer death o ' cold — here ye be
和 我 不是 一个 - 去 - 到 赫夫 是的 捕捉 - 你的 死亡 o - 寒冷的 — 这里 是的 是
— [naʊ] [pʊt][et][ɑːn] .
— now put et on .
— 现在 放 等 在 .

我可不想让你着凉致死——来，穿上它。

['rɔdni] [['gɪvɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [giving in]
罗德尼 [给予 在]

罗德尼（屈服了）

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] — [ˌjuəˈraiə] ?
But — but what will you do — Uriah ?
但 — 但 什么 将要 你 做 — 乌利亚 ?

但是——但是你打算怎么办，乌利亚?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm] ['rʌgɪd] — [aɪ][dəunt] [niːd] [et] .
I'm rugged — I don't need et .
我是 崎岖 — 我 不 需要 等 .

我体格强健——我不需要et。

[[eksˈtʃeindʒiŋ][koʊt]]
[exchanging coat]
[交换 外套]

[交换外套]

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

['riːəli] , [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Really , you oughtn't to do this .
真的 , 你 不应该 到 做 这 .

你真的不应该这样做。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [et] — [taː(r); taː(r), təː(r)][jiː; ji][biː; bi] !
I'm a - doin ' et — thar ye be !
我是 一个 - 做 - 等 — 那里 是的 是 !

我正在做——你们在那儿!

[[əˈnʌðər] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][stɔːrm] ['nɔɪzɪz]] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [naʊ] !
[another clap of thunder and storm noises] She's a - comin ' down now !
[其他 拍 的 雷 和 风暴 噪音] 她是 一个 - 即将到来 - 向下 现在 !

[又是一声雷鸣和暴风雨声] 她现在要下来了!

[kʌm] [ɑːn] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Come on , follow me !
来 在 , 跟随 我 !

来，跟我来!

[gɪˈdæp] , [bɔɪ] !
Giddap , boy !
吉达普 , 男生 !

驾!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[gɪˈdæp] !
Giddap !
吉达普 !

驾!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] [ðeɪ] [roʊd] .
And on into the storm they rode .
和 在 进入 这 风暴 他们 骑 .

于是，他们骑马冲进了暴风雨中。

[əˈnʌðər] ['aʊər] — [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
Another hour — another change of horses .
其他 小时 — 其他 改变 的 马匹 .

又过了一个小时——又换了一匹马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊd] —
It is after midnight and they come upon a stretch of good road —
它 是 后 午夜 和 他们 来 之上 一个 拉紧 的 好的 路 —

已过午夜，他们来到一段路况良好的道路——

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] [wiː; wi][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .
Here **we** **be** **on** **the** **turnpike** **.**
这里 我们 是 在 这 收费公路 .

我们现在就在收费公路上。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [gɑːt] ?
Is **that** **as** **far** **as** **we've** **got** **?**
是 那 作为 远的 作为 我们已经 得到 ?

我们就做到这一步了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[its] [naɪ] ['ɑːntə] ['θɜːrti] [maɪl] .
It's **nigh** **onto** **thirty** **mile** **.**
它是 夜 到 三十 英里 .

差不多有三十英里了。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['fɪfti] [maɪlz] [mɔːr] !
But **we've** **got** **fifty** **miles** **more** **!**
但 我们已经 得到 五十 英里 更多的 !

但我们还有五十英里路要走!

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can **we** **make** **it** **?**
能 我们 制作 它 ?

我们能做到吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [et] .
We **got** **to** **make** **et** **.**
我们 得到 到 制作 等 .

我们必须完成它。

[haʊ] [jiː; ji] ['fiːlɪn] - ?
How **ye** **feelin** **'** **?**
如何 是的 感觉 - ?

你感觉怎么样?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [ges] [aɪl] — [hoʊld] [aʊt] .
I guess I'll — hold out .
我 猜测 患病的 — 抓住 出去 .

我想我还是坚持下去吧。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðen] [lets] [step] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θɛt] [taɪm] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn]
Then let's step along a mite and make up some of thet time we lost in
然后 我们来吧 步 沿着 一个 螨虫 和 制作 向上 一些 的 那个 时间 我们 丢失的 在
[ðə; ði] [stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

那么，让我们稍微前进一点，弥补我们在暴风雨中失去的一些时间。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[tʃ] — [tʃ] — [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Tch — tch — come along .
tch — tch — 来 沿着 .

啧啧，跟我来。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[gɪˈdæp] , [bɔɪ] !
Giddap , boy !
吉达普 , 男生 !

驾!

[[biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɪn'kriːsɪz]]
[beat of horses ' hoofs increases]
[打 的 马匹 - 蹄子 增加]

[马蹄声加快]

[[tuː; tə] [hɪm'self]] ['fɪfti] [maɪl] .
[to himself] Fifty mile .
[到 他自己] 五十 英里 .

[自言自语] 五十英里。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [et] , [bɔɪ] — [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [et] — [kʌm] [ɑːn] — [tʃ] — [tʃ] —
We got to make et , boy — we got to make et — come on — tch — tch —
我们 得到 到 制作 等 , 男生 — 我们 得到 到 制作 等 — 来 在 — tch — tch —
[kʌm] [ɑːn] — [ænd; ənd] [dəunt] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] .
come on — and don't ye make a misstep .
来 在 — 和 不 是的 制作 一个 失误 .

我们必须成功，孩子——我们必须成功——加油——啧——啧——加油——别犯错。

['rɔdni] [[ɔːf][ə; eɪ][bɪt]]
RODNEY [off a bit]
罗德尼 [离开 一个 少量]

罗德尼（有点走神）

[oʊ] — [woʊ] ! [aʊ] !
Oh — whoa ! Ow !
哦 — 哇 ! 现在 !

哦——哇！哎哟！

[[θʌd] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] , [ə; eɪ][groʊn]]
[thud of falling body , a groan]
[砰的一声 的 坠落 身体 , 一个 呻吟]

[身体坠落的闷响，一声呻吟]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[woʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

['rɔdni] [[ɔːf]]
RODNEY [off]
罗德尼 [离开]

罗德尼 [关闭]

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kætʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] — [aɪm][ɔːf] .
Catch the horse — I'm off .
抓住 这 马 — 我是 离开 .

抓住马——我走了。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[heɪ] ! [woʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] — [woʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] — [stænd] [stɪl] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] !
Hey ! Whoa , thar — whoa , thar — stand still thar , boy !
嘿 ! 哇 , 那里 — 哇 , 那里 — 站立 仍然 那里 , 男生 !

嘿！哇，那——哇，那——小子，站住！

[taː(r); taː(r), təː(r)] — [aɪ][gɑːt][jiː; ji] !
Thar **—** **I** **got** **ye** **!**
塔尔 — 我 得到 是的 !

嗖——我抓到你了!

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[wer] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['mɪstər] . ['rɔdni] ?
Where are ye , Mr . Rodney ?
在哪里 是 是的 , 先生 . 罗德尼 ?

罗德尼先生，您在哪里?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[biː; bi][jiː; ji][hɜːrt] ?
Be ye hurt ?
是 是的 伤害 ?

你会受伤吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
No — I — I guess I'm all right .
不 — 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 .

不——我——我想我没事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['haʊd] [hiː; hi] [θroʊ] [jiː; ji] ?
How'd he throw ye ?
怎么做到的 他 扔 是的 ?

他是怎么把你扔出去的?

['rɔdni] [[ɪn]]
RODNEY [in]
罗德尼 [在]

罗德尼

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [ðə; ði]['sæd(ə)l] [slɪpt] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
I don't know — the saddle slipped — then it came clear off and I came with
我 不 知道 — 这 鞍 滑倒了 — 然后 它 来了 清除 离开 和 我 来了 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我不知道——马鞍滑落了——然后就完全掉了下来，我也跟着掉了下去。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] — [hoʊld][ðə; ði] [hɑsɪz] , [wɪl] [jiː; ji] — [let][ˌem ˈiː] [siː] [θɛt] ['sæd(ə)l] !
Here — hold the hosses , will ye — let me see thet saddle !
这里 — 抓住 这 软管 , 将要 是的 — 让 我 看 那个 鞍 !

来——牵住马，好吗——让我看看马鞍!

[ɑː] - [hɑː] ! — [gɜːrθ]['broʊkən] !
Ah - ha ! — Girth broken !
啊 - 哈 ! — 周长 破碎的 !

啊哈！——周长断裂!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can you fix it ?
能 你 使固定 它 ?

你能修好它吗?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[eint] [gɑːt][taɪm] .
Ain't got time .
不是 得到 时间 .

没时间。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] — [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [siːt] ['berbæk] .
I'm afraid I can't — can't keep a seat bareback .
我是 害怕的 我 不能 — 不能 保持 一个 座位 无套 .

恐怕我不能——不能光着背坐在座位上。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] — [juː; jʊ][klaɪm][ɑːn][maɪ]['hɑːs] — [aɪl] [teɪk] [jʊrn] .
Here — you climb on my hoss — I'll take your'n .
这里 — 你 爬 在 我的 霍斯 — 患病的 拿 你的 .

来——你骑上我的马——我带你去。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] — [klaɪm] [əˈbɔːrd] , [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Not another word — climb aboard , thar .
不是 其他 单词 — 爬 船上 , 那里 .

别再说一句话了——上来吧。

[[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈrɔdni] [ɑːn] [hɔːrs]] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [stænd] [stɪl] .
[sound of getting Rodney on horse] All right , boy , stand still .
[声音 的 获得 罗德尼 在 马] 全部 正确的 , 男生 , 站立 仍然 .

[罗德尼上马的声音] 好了，孩子，站住别动。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi][biː; bi] !
Thar we be !
塔尔 我们 是 !

我们到了!

[goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !
Go along with ye !
去 沿着 和 是的 !

跟你们一起去!

[bəuθ]
BOTH
两个都

两个都

[tʃ] — [tʃ] — [gɪˈdæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˌriːˈmaʊnt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
And now five miles farther into the next remount station .
和 现在 五 英里 更远 进入 这 下一个 重新安装 车站 .

现在距离下一个补给站还有五英里。

[ˈrɔdni] [ænd; ənd][ˌjuəˈraiə] [ˈklætər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][kloʊzd] ,
Rodney and Uriah clatter up to the stable and find the stable closed ,
罗德尼 和 乌利亚 哒 向上 到 这 稳定的 和 寻找 这 稳定的 关闭 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [dɑːrk] .
with everything dark .
和 一切 黑暗的 .

罗德尼和乌利亚匆匆赶到马厩，发现马厩大门紧闭，里面一片漆黑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[woʊ] ， [bɔɪ] ！
Whoa ， boy !
哇 ， 男生 ！

哇哦，小子！

[ˌeɪtʃ 'em] — - [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
Hm — cal'ate they've all gone to bed .
嗯 — - 他们有 全部 已消失 到 床 .

嗯——看来他们都睡下了。

['wɔl] - ， [wiːl] [fetʃ] - [ɪm] [aʊt] .
Wal ' , we'll fetch ' em out .
沃尔 - ，出色地 拿来 - 呃 出去 .

沃尔，我们会把它们弄出来。

[hoʊld][ðə; ði] [hɑsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ！
Hold the hosses a minute !
抓住 这 软管 一个 分钟 ！

稍等片刻！

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[aɪl] [gɪt] [θɛt] ['leɪzi] ['steɪblmæn] [aʊt] ！
I'll git thet lazy stableman out !
患病的 git 那个 懒惰的 马夫 出去 ！

我这就把那个懒惰的马厩工人赶出去！

[hɪəz] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Here's where he lives .
这里是 在哪里 他 生活 .

这是他居住的地方。

[heɪ] ！ [weɪk] [ʌp] ！
Hey ! Wake up !
嘿 ！ 唤醒 向上 ！

嘿！醒醒！

[['nɔkiŋ]]
[knocking]
[敲门]

[敲门声]

[weɪk] [ʌp] — [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] .
Wake up — come on out here .
唤醒 向上 — 来 在 出去 这里 .

醒醒——出来吧。

[['nɔkiŋ]] [kʌm] [ɑːn] — [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɑsɪz] — [weɪk] [ʌp][taː(r); təː(r)] .

[	knocking	]	Come	on	—	we	want	a	pair	of	hosses	—	wake	up	thar	.
[	敲门	]	来	在	—	我们	想	一个	一对	的	软管	—	唤醒	向上	那里	.

[敲门声] 快点——我们要两匹马——醒醒吧。

[taːm] [[ɔːf]]

TOM	[	off	]
汤姆	[	离开	]

汤姆（关闭）

[heɪ] — [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ?

Hey	—	what's	goin	'	on	out	there	?
嘿	—	是什么	去	-	在	出去	那里	?

嘿——外面发生了什么事?

[wʌt] [duː][jiː; ji][wɑːnt] ?

What	do	ye	want	?
什么	做	是的	想	?

你们想要什么?

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [hɑsɪz] — [kʌm] [ɑːn][aʊt] .

We	want	some	hosses	—	come	on	out	.
我们	想	一些	软管	—	来	在	出去	.

我们需要一些马匹——出来吧。

[[dɔːr] ['əupənz]]

[	door	opens	]
[	门	打开	]

[门开了]

[taːm]

TOM
汤姆

汤姆

[huː] [ɪz][et] ?

Who	is	et	?
WHO	是	等	?

et是谁?

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɛts] [ˌjuə'raiə] ['klɑːrk] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Et's	Uriah	Clarke	of	Philadelphia	.
好的	乌利亚	克拉克	的	费城	.

来自费城的 Uriah Clarke。

[taːm]

TOM
汤姆

汤姆

[oʊ] , [hə'loʊ] , [ˌjuə'raiə] .

Oh	,	hello	,	Uriah	.
哦	,	你好	,	乌利亚	.

哦，你好，乌利亚。

['kaɪndə] [leɪt] ['fɜ:, 'fɛr][ji:; ji][tu:; tə][bi:; bi][aʊt] , [eint] [et] ?

Kinda	**late**	**fer**	**ye**	**to**	**be**	**out**	**,**	**ain't**	**et**	**?**
有点	晚的	fer	是的	到	是	出去	,	不是	等	?

你现在才出来是不是有点晚了?

[ˌjuə'raiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[oʊ] , [hə'loʊ] , [tɑ:m] .

Oh	**,**	**hello**	**,**	**Tom**	**.**
哦	,	你好	,	汤姆	.

哦，你好，汤姆。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜ:ri] — [kʌm] [ɑ:n] — ['sæd(ə)l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jər] [best] [hɑsɪz] !

I'm	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**—**	**come**	**on**	**—**	**saddle**	**me**	**a**	**couple**	**of**	**yer**	**best**	**hosses**	**!**
我是	在	一个	大的	匆忙	—	来	在	—	鞍	我	一个	夫妻	的	你的	最好的	软管	!

我时间很紧——快点——给我弄几匹你最好的马!

[tɑ:m]

TOM

汤姆

汤姆

[ʃɔ:] [naʊ] , [aɪm] [raɪt] [pʊt] [aʊt] .

Pshaw	**now**	**,**	**I'm**	**right**	**put**	**out**	**.**
呸	现在	,	我是	正确的	放	出去	.

呸，我真是太生气了。

[ˌjuə'raiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What	**the**	**trouble**	**?**
什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

[tɑ:m]

TOM

汤姆

汤姆

[aɪ][let][maɪ][læst]['hɑ:s][goʊ][nɑ:t] [tu:] ['aʊər][ə'goʊ] .

I	**let**	**my**	**last**	**hoss**	**go**	**not**	**two**	**hour**	**ago**	**.**
我	让	我的	最后的	霍斯	去	不是	二	小时	前	.

不到两个小时前，我放走了我最后一匹马。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[ˌjuə'raiə]

URIAH

乌利亚

乌利亚

[jər] [læst] ['hɑːs] ?
Yer last hoss ?
你的 最后的 霍斯 ?

你最后一匹马?

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[jes] , [sɜːr] — [maɪ][læst] [freʃ] [wʌn] .
Yes , sir — my last fresh one .
是的 , 先生 — 我的 最后的 新鲜的 一 .

是的，先生——这是我最后一瓶新鲜的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [hɑsɪz] .
Wal ' , we've got to have two hosses .
沃尔 - , 我们已经 得到 到 有 二 软管 .

沃尔，我们得有两匹马。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jiː; ji][gɑːt] .
Give us what ye got .
给 我们 什么 是的 得到 .

把你们有的东西都给我们。

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [hɑsɪz] [θɛt] [kʌm] [ɪn][soʊ] ['tʌkərd] [aʊt] [ðeɪ]
There's nothin ' in the stable but two hosses thet come in so tuckered out they
有 什么也没有 - 在 这 稳定的 但 二 软管 那个 来 在 所以 疲惫不堪 出去 他们
['kudnt] ['hɑːrdli] [iːt] [ðer; ðər][kɔːrn] — [jɪl] [hɛv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑsɪz] [jiː; ji][gɑːt] —
couldn't hardly eat their corn — ye'll hev to go on with the hosses ye got —
不能 几乎 吃 他们的 玉米 — 叫喊 赫夫 到 去 在 和 这 软管 是的 得到 —
[lɛsn] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['mɔːrnɪn] - .
less'n ye want to wait until mornin ' .
更少 是的 想 到 等待 直到 早晨 - .

马厩里除了两匹累得筋疲力尽的马以外什么也没有，它们进来的时候连玉米都吃不下了——你只能用你现有的马了——除非你想等到天亮。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ]['mɔːrnɪn] - .
We got to be in Philadelphia by mornin ' .
我们 得到 到 是 在 费城 经过 早晨 - .

我们必须明天早上之前到达费城。

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[ˌfɪlə'delfɪr] ?
Philadelphia **?**
费城 ?

费城?

[jɪl] ['nevər] [meɪk] [et] .
Ye'll **never** **make** **et** **.**
叫喊 绝不 制作 等 .

你永远也做不到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] — [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd] .
We **got** **to** **—** **I** **give** **my** **word** **.**
我们 得到 到 — 我 给 我的 单词 .

我们必须——我保证。

[ɪf] [jiː; ji][kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːs] , [let][ˌem 'iː][hɛv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
If **ye** **can't** **give** **me** **a** **hoss** **,** **let** **me** **hev** **a** **saddle** **.**
如果 是的 不能 给 我 一个 霍斯 , 让 我 赫夫 一个 鞍 .

如果你们不能给我一匹马，那就给我一个马鞍吧。

[wiː; wi] [broʊk] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][gɜːrθ] .
We **broke** **a** **saddle** **girth** **.**
我们 打破 一个 鞍 周长 .

我们弄断了一条马鞍带。

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[ɔːl] [raɪt] , [ˌjuə'raiə] — [aɪl] [gɪt][jiː; ji][ə; eɪ]['sæd(ə)l] !
All **right** **,** **Uriah** **—** **I'll** **git** **ye** **a** **saddle** **!**
全部 正确的 , 乌利亚 — 患病的 git 是的 一个 鞍 !

好的，乌利亚——我去给你弄个马鞍!

[kʌm] [ɑːn] — [bʌt; bət] [jɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ]['mɔːrnɪn] - !
Come **on** **—** **but** **ye'll** **never** **make** **Philadelphia** **by** **mornin** **'** **!**
来 在 — 但 叫喊 绝不 制作 费城 经过 早晨 - !

来吧——但你们明天早上肯定到不了费城!

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊdz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [biː; bi] !
Not **with** **the** **roads** **the** **way** **they** **be** **!**
不是 和 这 道路 这 方式 他们 是 !

就目前的道路状况来看，根本不可能!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [et] .
We **got** **to** **make** **et** **.**
我们 得到 到 制作 等 .

我们必须完成它。

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[hɪr] — [gɪt] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] !
Here — git this door open !
这里 — git 这 门 打开 !

来——把这扇门打开!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr]]
[sound of opening door]
[声音 的 开幕 门]

[开门声]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] .
There's a saddle fer ye .
有 一个 鞍 fer 是的 .

给你准备了马鞍。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kʌm] [ɑːn] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] — [gɪt][et][ɑːn] [ðɪs] ['hɑːs] !
Come on — give me a hand — git et on this hoss !
来 在 — 给 我 一个 手 — git 等 在 这 霍斯 !

来吧——帮我一把——骑上这匹马!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sæd(ə)l][ɑːn]]
[sound of putting saddle on]
[声音 的 推杆 鞍 在]

[马鞍上鞍的声音]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[ðer; ðər][jiː; ji][biː; bi] !
There ye be !
那里 是的 是 !

你们都在那儿!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['rɔdni] .
All right , Mr . Rodney .
全部 正确的 , 先生 . 罗德尼 .

好的，罗德尼先生。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][hænd][ʌp] .
Let me give ye a hand up .
让 我 给 是的 一个 手 向上 .

让我来帮你一把。

[haʊ] [jiː; ji] ['fiːlɪn] - ?
How ye feelin ' ?
如何 是的 感觉 - ?

你感觉怎么样?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [ges] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess — I'll make it .
我 猜测 — 患病的 制作 它 .

我想——我应该能做到。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[taː(r); taː(r), təː(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖!

[gʊd] - [baɪ] , [tɑːm] .
Good - bye , Tom .
好的 - 再见 , 汤姆 .

再见，汤姆。

[tɑːm]
TOM
汤姆

汤姆

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] [lʌk] .
Good - bye — good luck .
好的 - 再见 — 好的 运气 .

再见——祝你好运。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[tʃ] — [tʃ] — [gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[tɑːm] [[ɔːf] — ['feɪdɪŋ]]
TOM [off — fading]
汤姆 [离开 — 褪色]

汤姆（渐弱）

[aɪl] [bet] [jiː; ji] [ə; eɪ] [nuː] [hæt]
I'll bet ye a new hat
患病的 赌注 是的 一个 新的 帽子

我敢打赌，我保证你会得到一顶新帽子。

[jiː; ji] [dəunt] [meɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] !
ye don't make Philadelphia !
是的 不 制作 费城 !

你们做不到费城!

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[[jelɪŋ] [bæk]]
[yelling back]
[大喊 后退]

[大声回应]

[aɪl] [bet] [jiː; ji] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [per] [oʊ] - [buːts] — [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] !
I'll bet ye a hat and a new pair o ' boots — come on , boy !
患病的 赌注 是的 一个 帽子 和 一个 新的 一对 o - 靴子 — 来 在 , 男生 !

我敢拿一顶帽子和一双新靴子跟你打赌——来吧，小子！

[[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ˈrɔdni] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstɑːps] [ˈsʌd(ə)nli] —
And now two hours later Rodney is riding ahead when his horse stops suddenly —
和 现在 二 小时 之后 罗德尼 是 骑术 前方 什么时候 他的 马 停止 突然 —

两个小时后，罗德尼骑马走在前面，他的马突然停了下来——

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[[ˈkɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ˈrɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ˈlɪs(ə)n] — [[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər]]
Listen — [sound of rushing water]
听 — [声音 的 匆忙 水]

听——[流水声]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ʃɔː] [naʊ] !
Pshaw now !
呸 现在 !

呸!

[θɛt] ['brʊks] ['kaɪndə]['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] , [eint] [et] ?
Thet brook's kinda doin ' business , ain't et ?
Thet 布鲁克的 有点 做 - 商业 , 不是 等 ?

Thet brook 好像生意不错，不是吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .
The storm has turned it into a torrent .
这 风暴 有 转向 它 进入 一个 激流 .

暴风雨把它变成了湍急的洪流。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][gɪt] [ə'krɔ:s] !
Wal ' , we got to git across !
沃尔 - , 我们 得到 到 git 穿过 !

沃尔，我们得过去!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [ðə; ði] [hɑsɪz] [swɪm] !
Let the hosses swim !
让 这 软管 游泳 !

让水管游起来!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[juː; jʊ] [draɪv] [ɪn] - !
You drive in fu'st !
你 驾驶 在 - !

你开车最快!

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [jiː; ji] .
I'll be right behind ye .
患病的 是 正确的 在后面 是的 .

我马上就来。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — [gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[liːn] [wei] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] !
Lean way over his neck — give him his head !
倾斜 方式 超过 他的 脖子 — 给 他 他的 头 !

俯身压在他的脖子上——把他的头给他!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — [get] [ɪn] [ðer; ðər] , [bɔɪ] !
Tch — tch — get in there , boy !
tch — tch — 得到 在 那里 , 男生 !

啧啧，快进去，小子!

[goʊ] [ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɪz] [hiː; hi] ['skɪtɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?
Is he skittish of the water ?
是 他 胆怯的 的 这 水 ?

他怕水吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[get][ɪn][ðer; ðər] — [goʊ][ɑːn] !
Get in there — go on !
得到 在 那里 — 去 在 !

进去——加油!

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ɪn] , [ˌjuə'raiə] .
He won't go in , Uriah .
他 惯于 去 在 , 乌利亚 .

他不会进去的，乌利亚。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] — [let][ˌem 'iː][hɛv][ðə; ði][reɪnz] .
Here — let me hev the reins .
这里 — 让 我 赫夫 这 缰绳 .

来，让我来掌控方向盘。

[aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɑːs] .
I'll lead him in with my hoss .
患病的 带领 他 在 和 我的 霍斯 .

我会牵着我的马把他领进去。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] — [kʌm] [ɑːn][ɪn] — - [teɪnt] ['gɔɪn] - [ter][hɜːrt][jiː; ji] !
Come on , boy — come on in — ' tain't goin ' ter hurt ye !
来 在 , 男生 — 来 在 在 — - 污点 去 - 特尔 伤害 是的 !

来吧，孩子——进来吧——不会伤害你的!

[kʌm] [ɑːn] — [gɪ'dæp] !
Come on — giddap !
来 在 — 吉达普 !

来吧——驾!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtər] — [rɔːr] [ʌv; əv] [striːm] ['raɪzɪz]]
[sound of splashing water — roar of stream rises]
[声音 的 溅起水花 水 — 吼 的 溪流 上升]

[水花四溅的声音——溪流咆哮声渐起]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[goʊ][ɑːn] — [swɪm]['fɝː, 'fɛr][et] !
Go on — swim fer et !
去 在 — 游泳 fer 等 !

继续——游向远方!

[goʊ][et] , [bɔɪ] !
Go et , boy !
去 等 , 男生 !

加油，小子!

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] , ['mɪstər] . ['rɔdni] !
Hold on tight , Mr . Rodney !
抓住 在 紧的 , 先生 . 罗德尼 !

罗德尼先生，抓紧了!

[goʊ][et] , [bɔɪ] — [goʊ][et] !
Go et , boy — go et !
去 等 , 男生 — 去 等 !

加油，孩子——加油!

[[saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ri'siːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wiː; wi] [hɪr] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd]]
[sound of water recedes a little — we hear horses ' hoofs on solid ground]
[声音 的 水 消退 一个 小的 — 我们 听到 马匹 - 蹄子 在 坚硬的 地面]

[水声稍稍减弱——我们听到马蹄踏在坚实地面上的声音]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - !
Wal ' !
沃尔 - !

哇!

[taː(r); taː(r), təː(r)][wiː; wi][biː; bi] !
Thar we be !
塔尔 我们 是 !

我们到了!

[meɪd] [et] - [ə; eɪ] [griːst] ['grɪdl] !
Made et slicker'n a greased griddle !
制成 等 - 一个 涂油 烤盘 !

Made et slicker'n a greased grilldle!

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['rɔdni] ?
You all right , Mr . Rodney ?
你 全部 正确的 , 先生 . 罗德尼 ?

罗德尼先生，您还好吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm] [stɪl] [hɪr] .
I'm still here .
我是 仍然 这里 .

我还在这里。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[maɪt] [wet] ?
Mite wet ?
蝴虫 湿的 ?

蝴虫湿了吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪv] [bɪn] ['draɪər] .
I've been dryer .
我已经 到过 烘干机 .

我一直很干燥。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [jər] [reɪnz] — [wi:l] [raɪd][fæst][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .
All right , take yer reins — we'll ride fast to keep warm .
全部 正确的 , 拿 你的 缰绳 — 出色地 骑 快速地 到 保持 温暖的 .

好了，驾驭好缰绳——我们要骑快点暖和一下。

[ju:; jʊ] ['redi] ?
You ready ?
你 准备好 ?

准备好了吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔ:l] ['redi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[tʃ] — [tʃ] — [gɪ'dæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪ] !
Come on , boy !
来 在 , 男生 !

来吧，孩子!

[ə'naʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

And	now	two	hours	later	just	as	the	first	streaks	of	dawn	begin	to	brighten
和	现在	二	小时	之后	只是	作为	这	第一的	连胜	的	黎明	开始	到	提亮

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['raɪdərz][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

the	eastern	sky	our	two	riders	are	pushing	their	horses	over	a	piece	of
这	东	天空	我们的	二	骑手	是	推动	他们的	马匹	超过	一个	片	的

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

两个小时后，当第一缕晨曦开始照亮东方的天空时，我们的两位骑手正赶着马匹走过一片崎岖不平的地带。

['stoʊni][roʊd] .

stony	road	.
石质的	路	.

碎石路。

['sʌd(ə)nli] [ˌjuə'raiə] [pulz] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] —

Suddenly	Uriah	pulls	up	his	horse	—
突然	乌利亚	拉	向上	他的	马	—

乌利亚突然勒住了马——

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

[woʊ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔɪ] !

Whoa	,	thar	,	boy	!
哇	,	那里	,	男生	!

哇哦，那小子！

[ɑː] , [juːv] [dʌn] [et] [naʊ] !

Ah	,	you've	done	et	now	!
啊	,	你已经	完毕	等	现在	!

啊，你已经完成了！

['rɔdni] [[ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]]

RODNEY	[	off	a	little	]
罗德尼	[	离开	一个	小的	]

罗德尼（稍微偏离）

[woʊ] ! [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] , [ˌjuə'raiə] ?

Whoa	!	What's	happened	now	,	Uriah	?
哇	!	是什么	发生	现在	,	乌利亚	?

哇！乌利亚，现在发生什么事了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌjuə'raiə]

URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [bleɪmd] [ˌiː'ɛf][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [θɛt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θɛt]

Wal	'	,	blamed	ef	I	didn't	think	thet	everything	had	happened	to	us	thet
沃尔	-	,	被指责	ef	我	没有	思考	那个	一切	有	发生	到	我们	那个

[kʊd; kəd] ['hæpən] !

could	happen	!
可以	发生	!

Wal'，责怪ef，我没想到所有可能发生在我们身上的事！

['rɔdni] [['kʌmɪŋ] [ɪn]]
RODNEY [coming in]
罗德尼 [未来 在]

罗德尼（进来）

[wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] ?
What's wrong now ?
是什么 错误的 现在 ?

现在又出什么问题了?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dɪs'maʊntɪŋ] ?
Why are you dismounting ?
为什么 是 你 下车 ?

你为什么要下马?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[ðɪs] [bleɪmd] ['hɑ:s][hæz; həz] [pʊld] [ʌp] [leɪm] .
This blamed hoss has pulled up lame .
这 被指责 霍斯 有 拉 向上 瘸 .

这匹被指责的马跛着脚停了下来。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[oʊ] , [tu:] [bæd] !
Oh , too bad !
哦 , 也 坏的 !

哦，太可惜了!

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[mɛ'bi] ['hi:z][dʒest][gɑ:t][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:] — [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !
Mebbe he's jest got a stone in his shoe — I'll take a look !
也许 他是 笑话 得到 一个 石头 在 他的 鞋 — 患病的 拿 一个 看 !

也许他鞋里进了颗石子——我去看看!

[hɪr] , [bɔɪ] — [lɪft] [ʌp] [jər] [fʊt] !
Here , boy — lift up yer foot !
这里 , 男生 — 举起 向上 你的 脚 !

来，小子——把你的脚抬起来!

[kʌm] [ɑ:n] — [let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][et] !
Come on — let me look at et !
来 在 — 让 我 看 在 等 !

来吧——让我看看et!

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
Thar !
塔尔 !

嗖!

[noʊ] , - [teɪnt] [ə; eɪ] [stoʊn] .
No , ' tain't a stone .
不 , - 污点 一个 石头 .

不，一点也不像石头。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[kɑ:nt] [hi:; hi] ['kæri] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɑ:rðər] ?
Can't **he** **carry** **you** **any** **farther** **?**
不能 他 携带 你 任何 更远 ?

他不能再背你走远一点了吗?

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] ['hɑ:b(ə)l] .
He **can't** **hardly** **hobble** **.**
他 不能 几乎 跛行 .

他几乎无法蹒跚而行。

[aɪ] - [ji:; ji] ['betər] [goʊ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['rɔdni] ,
I **cal'ate** **ye** **better** **go** **on** **without** **me** **,** **Mr** **.** **Rodney** **,**
我 - 是的 更好的 去 在 没有 我 , 先生 . 罗德尼 ,

罗德尼先生，我劝你还是别管我了。

[waɪl] [aɪ] [li:d] [ðɪs] ['hɑ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ˌri:'maʊnt] ['steɪʃ(ə)n] .
while **I** **lead** **this** **hoss** **into** **the** **next** **remount** **station** **.**
尽管 我 带领 这 霍斯 进入 这 下一个 重新安装 车站 .

当我牵着这匹马前往下一个换鞍站时。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] — [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
I **—** **I'm** **a** **little** **afraid** **to** **try** **it** **alone** **.**
我 — 我是 一个 小的 害怕的 到 尝试 它 独自的 .

我.....我有点害怕独自尝试。

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[oʊ] , [ji:; ji] [kɪn] [meɪk] [et] [ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði] [hɑsɪz] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] .
Oh **,** **ye** **kin** **make** **et** **all** **right** **—** **the** **hosses** **know** **the** **road** **.**
哦 , 是的 亲属 制作 等 全部 正确的 — 这 软管 知道 这 路 .

哦，你们一定能行——马儿们认得这条路。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] .
I **know** **—** **the** **horses** **can** **make** **it** **—** **but** **I** **don't** **know** **that** **I** **can** **.**
我 知道 — 这 马匹 能 制作 它 — 但 我 不 知道 那 我 能 .

我知道——马能做到——但我不知道我能不能做到。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['gɪtɪn] - [wɔ:r] [aʊt] ?
Gittin ' wore out ?
吉廷 - 穿着 出去 ?

累了吗?

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
I'm afraid so .
我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

['wɔl] - , [ji:; ji][gɑ:t][tu:; tə][gɪt][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] — [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜ:rd] .
Wal ' , ye got to git to Philadelphia — I give my word .
沃尔 - , 是的 得到 到 git 到 费城 — 我 给 我的 单词 .

沃尔，你一定要去费城——我保证。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ɔ:l] [raɪt] — [aɪl] [goʊ][ɑ:n] — [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
All right — I'll go on — I'll try to make it .
全部 正确的 — 患病的 去 在 — 患病的 尝试 到 制作 它 .

好吧——我会继续——我会努力做到。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[lʊk] [hɪr] — [ɛts] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][maɪl][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˌri:'maʊnt]['steɪʃ(ə)n] — [aɪ] [tel] [ji:; ji] [wʌt]
Look here — et's six or seven mile to the next remount station — I tell ye what
看 这里 — 好的 六 或者 七 英里 到 这 下一个 重新安装 车站 — 我 告诉 是的 什么
[aɪl] [du:] — [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [leɪm] ['hɑ:s] [hɪr] — [ænd; ənd] [θɛt] ['hɑ:s][ʌv; əv] [jʊrn] [wɪl] [hɛv][tu:; tə]
I'll do — I'll tie this lame hoss here — and thet hoss of your'n will hev to
患病的 做 — 患病的 领带 这 瘸 霍斯 这里 — 和 那个 霍斯 的 你的 将要 赫夫 到
['kæri] ['dʌb(ə)l] [θɛt] [fɑ:r] !
carry double thet far !
携带 双倍的 那个 远的 !

听着——到下一个补给站还有六七英里——我告诉你我打算怎么做——我把这匹跛马拴在这里——你们的马就得驮着它两倍的路程了!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] .
I guess that's the best thing .
我 猜测 那就是 这 最好的 事物 .

我想这应该是最好的结果了。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [ˌem ˈiː] [hɛv] [θɛt] ['stɪrəp] —
Let me hev thet stirrup —
让 我 赫夫 那个 镫 —

让我拿那马镫——

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juː; jʊ] [ɔːl] ['redi] ?
You all ready ?
你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[tʃ] — [tʃ] — [gɪˈdæp] !
Tch — tch — giddap !
tch — tch — 吉达普 !

啧啧啧!

[[saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]]
[sound of horses ' hoofs]
[声音 的 马匹 - 蹄子]

[马蹄声]

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hə'roʊɪk] ['efərt] [ə'genst]

And	now	let	us	leave	the	two	riders	and	their	heroic	effort	against
和	现在	让	我们	离开	这	二	骑手	和	他们的	英勇	努力	反对

[ɪ'nɔːrməs] [ɑːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]

enormous	odds	to	reach	Philadelphia	in	time	to	make	the	decision	for
巨大的	赔率	到	抵达	费城	在	时间	到	制作	这	决定	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] [ju'nænɪməs] .

independence	unanimous	.
独立	一致	.

现在，让我们把目光转向这两位骑手，看他们如何克服重重困难，英勇地赶到费城，最终使独立决议获得一致通过。

['aʊər; ɑːr] [nekst] [siːn] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

Our	next	scene	is	on	the	steps	of	the	State	House	,	the	morning	of	July
我们的	下一个	场景	是	在	这	步骤	的	这	状态	房子	,	这	早晨	的	七月

[ˌtuː'tuː] , - .

2	,	1776	.
2	,	-	.

下一幕发生在1776年7月2日上午，州议会大厦的台阶上。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə'semblɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	hour	for	assembling	Congress	is	drawing	near	.
这	小时	为了	组装	国会	是	绘画	靠近	.

国会召开的时间即将到来。

['tɔməs] [mə'kiːn] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Thomas	McKeen	of	Delaware	is	standing	on	the	steps	anxiously	waiting	and
托马斯	麦基恩	的	特拉华州	是	常设	在	这	步骤	焦虑地	等待	和

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːzər] ['rɔdni] .

watching	for	Caesar	Rodney	.
观看	为了	凯撒	罗德尼	.

来自特拉华州的托马斯·麦基恩正站在台阶上焦急地等待着凯撒·罗德尼的到来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [raɪdz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [steps] [aʊt] .

Dr	.	Franklin	rides	up	in	his	carriage	and	steps	out	.
博士	.	富兰克林	骑行	向上	在	他的	运输	和	步骤	出去	.

富兰克林博士乘着马车来了，然后走了出来。

[mə'kiːn]

MCKEEN

麦基恩

麦基恩

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] .

Good	morning	,	Dr	.	Franklin	.
好的	早晨	,	博士	.	富兰克林	.

早上好，富兰克林博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['fræŋklɪn]

FRANKLIN

富兰克林

富兰克林

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

Good	morning	,	good	morning	,	my	boy	.
好的	早晨	,	好的	早晨	,	我的	男生	.

早上好，早上好，我的孩子。

[hæz; həz] ['rɔdni] [kʌm] ?
Has **Rodney** **come** **?**
有 罗德尼 来 ?

罗德尼来了吗?

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[nɑ:t] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .
I've **been** **waiting** **for** **an** **hour** **.**
我已经 到过 等待 为了 一个 小时 .

我已经等了一个小时了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi][gets] [hɪr] .
Oh **,** **I** **hope** **he** **gets** **here** **.**
哦 , 我 希望 他 获得 这里 .

哦，我希望他能到。

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd][raɪd] .
It **is** **a** **long** **,** **hard** **ride** **.**
它 是 一个 长的 , 难的 骑 .

这是一段漫长而艰辛的旅程。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] !
This **morning** **our** **action** **must** **be** **unanimous** **and** **final** **!**
这 早晨 我们的 行动 必须 是 一致 和 最终的 !

今天上午我们的行动必须一致且最终确定!

[wʌn] [dɪ'sentɪŋ] ['kɑ:ləni][ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] !
One **dissenting** **colony** **and** **we'll** **be** **defeated** **!**
一 持不同意见 殖民地 和 出色地 是 战败 !

只要有一个殖民地持不同意见，我们就完了!

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌpensl'veɪniə] ?
How **is** **it** **with** **Pennsylvania** **?**
如何 是 它 和 宾夕法尼亚州 ?

宾夕法尼亚州的情况如何?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['dɪkɪnsən] [ænd; ənd]['mɔːrɪs] — [wiː; wi][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn]
I **was** **able** **to** **persuade** **Dickinson** **and** **Morris** **—** **we** **can** **count** **on**
我 曾是 有能力的 到 说服 迪金森 和 莫里斯 — 我们 能 数数 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

我成功说服了迪金森和莫里斯——我们可以指望宾夕法尼亚州。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ['dɑːktər] .
You **must** **have** **given** **them** **a** **good** **dinner** **,** **Doctor** **.**
你 必须 有 给定 他们 一个 好的 晚餐 , 医生 .

医生，您一定给他们准备了一顿丰盛的晚餐。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] .
And **good** **advice** **.**
和 好的 建议 .

很好的建议。

[['tʃʌklz]] [oʊ] , [hɪr] [kʌmz] ['rʌtlɪdʒ] .
[**chuckles** **]** **Oh** **,** **here** **comes** **Rutledge** **.**
[轻笑] 哦 , 这里 来 拉特利奇 .

[轻笑] 哦，拉特利奇来了。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[aɪ][hoʊp]['hiːz] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
I **hope** **he's** **convinced** **his** **colleagues** **from** **South** **Carolina** **.**
我 希望 他是 确信 他的 同事 从 南 卡罗莱纳 .

我希望他能说服他在南卡罗来纳州的同事们。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒ] .
Good **morning** **,** **Mr** **.** **Rutledge** **.**
好的 早晨 , 先生 . 拉特利奇 .

早上好，拉特利奇先生。

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɑːktər] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'kiːn] .
Good morning , Doctor — good morning , McKeen .
好的 早晨 , 医生 — 好的 早晨 , 麦基恩 .

早上好，医生——早上好，麦基恩。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒ] , [jʊr; jər] ['dɪnər] [ʌv; əv][læst] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]
I trust , Mr . Rutledge , your dinner of last evening was as productive of
我 相信 , 先生 . 拉特利奇 , 你的 晚餐 的 最后的 晚上 曾是 作为 生产力 的
[gʊd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][maɪn] .
good results as mine .
好的 结果 作为 矿 .

我相信，拉特利奇先生，您昨晚的晚餐也和我一样取得了丰硕的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ɑːn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
You can count on South Carolina .
你 能 数数 在 南 卡罗莱纳 .

你可以信赖南卡罗来纳州。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[greɪt] [nuːz] , [sɜːr] !
Great news , sir !
伟大的 消息 , 先生 !

好消息，先生！

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

['rʌtlɪdʒ]
RUTLEDGE
拉特利奇

拉特利奇

[ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] .
The members are beginning to assemble .
这 成员 是 开始 到 集合 .

成员们开始集结。

[ɔ:l] [['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [vɔɪs] [tu:; tə] ['meni]]

ALL	[	growing	from	one	voice	to	many	]
全部	[	生长	从	一	嗓音	到	许多	]

全部[从单一声音发展为多种声音]

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['dɑ:ktər] ?

How	do	you	do	,	Doctor	?
如何	做	你	做	,	医生	?

医生，您好?

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [mə'ki:n] .

Good	morning	,	Mr	.	McKeen	.
好的	早晨	,	先生	.	麦基恩	.

早上好，麦基恩先生。

[wʌt] [nu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

What	news	this	morning	?
什么	消息	这	早晨	?

今天早上有什么新闻?

[hæz; həz] ['rɔdni] [kʌm] ?

Has	Rodney	come	?
有	罗德尼	来	?

罗德尼来了吗?

[haʊ] [wɪl] [ˌpensl'veɪniə] [voʊt] , ['dɑ:ktər] ?

How	will	Pennsylvania	vote	,	Doctor	?
如何	将要	宾夕法尼亚州	投票	,	医生	?

医生，宾夕法尼亚州的投票结果会如何?

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hænkɔk] .

Good	morning	,	Mr	.	Hancock	.
好的	早晨	,	先生	.	汉考克	.

早上好，汉考克先生。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fræŋklɪn] .

Good	morning	,	Dr	.	Franklin	.
好的	早晨	,	博士	.	富兰克林	.

早上好，富兰克林博士。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

A	fine	day	,	isn't	it	?
一个	美好的	天	,	不是	它	?

今天天气真好，不是吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [nu:] ['hæmpʃə] ?

How	is	it	with	New	Hampshire	?
如何	是	它	和	新的	汉普郡	?

新罕布什尔州的情况如何?

[nu:] ['hæmpʃə] [ɪz] [ju'nænɪməs] , [sɜ:r] .

New	Hampshire	is	unanimous	,	sir	.
新的	汉普郡	是	一致	,	先生	.

先生，新罕布什尔州全体一致同意。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	morning	,	gentlemen	.
好的	早晨	,	先生们	.

早上好，先生们。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [hɪr] .

The	hour	of	assembling	is	nearly	here	.
这	小时	的	组装	是	几乎	这里	.

集结的时刻即将到来。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Shall	we	go	in	,	gentlemen	?
将	我们	去	在	,	先生们	?

我们进去吧，先生们?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn] ?

How	do	you	do	,	Dr	.	Franklin	?
如何	做	你	做	,	博士	.	富兰克林	?

您好，富兰克林博士?

[hæz; həz] [nu:] [jɔ:k] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ?

Has	New	York	been	heard	from	?
有	新的	约克	到过	听到	从	?

纽约方面有消息吗?

[kæn; kən][wi:; wi] [swɪŋ] ['deləwɛə] , ['mɪstər] . [mə'ki:n] ?

Can	we	swing	Delaware	,	Mr	.	McKeen	?
能	我们	摇摆	特拉华州	,	先生	.	麦基恩	?

麦基恩先生，我们能去特拉华州吗?

[wel] , [its] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

Well	,	it's	nearly	nine	o'clock	.
出色地	,	它是	几乎	九	点钟	.

嗯，快九点了。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['lɪvɪŋstən] .

There's	no	question	about	it	,	Mr	.	Livingston	.
有	不	问题	关于	它	,	先生	.	利文斯顿	.

这一点毋庸置疑，利文斯顿先生。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][soʊ][fɑ:r] .

No	,	no	,	I	don't	believe	we	can	go	so	far	.
不	,	不	,	我	不	相信	我们	能	去	所以	远的	.

不，不，我不认为我们能走到那一步。

[jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

Yes	,	but	we	have	no	alternative	.
是的	,	但	我们	有	不	选择	.

是的，但我们别无选择。

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]

[	etc	.	]
[	ETC	.	]

[ETC。]

[[ðɪs] [θɪnz] [aʊt][bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][ɪn'taɪərli]]

[	this	thins	out	but	does	not	stop	entirely	]
[	这	薄片	出去	但	做	不是	停止	完全	]

[这种情况有所缓解，但并未完全停止]

[vɔɪs] [['kɔ:lɪŋ]]

VOICE	[	calling	]
嗓音	[	呼叫	]

语音[通话]

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] !

Come	on	,	gentlemen	,	we	must	go	in	!
来	在	,	先生们	,	我们	必须	去	在	!

走吧，先生们，我们必须进去!

[its] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .
It's nine o'clock .
它是 九 点钟 .

现在是九点钟。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The session will open in a moment .
这 会议 将要 打开 在 一个 片刻 .

会议即将开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['dɑːktər] , [æsk][ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] — [hoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [dəunt][let][ə; eɪ]
Doctor , ask the members to delay — hold them a few minutes — don't let a
医生 , 问 这 成员 到 延迟 — 抓住 他们 一个 很少 分钟 — 不 让 一个
['kwɔːrəm] [ə'semb(ə)l] .
quorum assemble .
法定人数 集合 .

医生，请各位成员稍等片刻——让他们等几分钟——不要让法定人数达到。

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[['laʊdər]]
[louder]
[更大声]

[声音增大]

['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Gentlemen , just a moment .
先生们 , 只是 一个 片刻 .

先生们，请稍等片刻。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[jes] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes , Doctor , what is it ?
是的 , 医生 , 什么 是 它 ?

是的，医生，什么事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænŋklɪn] ?
What do you want , Dr . Franklin ?
什么 做 你 想 , 博士 . 富兰克林 ?

你想要什么，富兰克林博士?

[[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
[etc .]
[ETC .]

[ETC。]

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [dəunt] [goʊ] [ɪn] [dʒʌst] [jet] — [kʌm] — [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['stændɪŋ]
Wait — wait a moment — don't go in just yet — come — do you mind standing
等待 — 等待 一个 片刻 — 不 去 在 只是 然而 — 来 — 做 你 头脑 常设

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [noʊ] — [pər'hæps] — ['mɪstər] . ['ædəmz] ,
here with us — no — perhaps — Mr . Adams ,
这里 和 我们 — 不 — 也许 — 先生 . 亚当斯 ,

等等——等一下——别急着进去——来——您介意和我们一起站在这里吗——不——或许——亚当斯先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯撒·罗德尼的骑行(Caesar Rodney's Ride)

[teɪk] ['sevrəl] ['membər] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]['mɑːrkɪt] [striːt] !
take **several** **members** **and** **go** **up** **Market** **Street** **!**
拿 一些 成员 和 去 向上 市场 街道 !

带上几个人，沿着市场街走!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] — [waɪ] ?
Yes **,** **certainly** **,** **Doctor** **—** **why** **?**
是的 , 当然 , 医生 — 为什么 ?

当然可以，医生——为什么?

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] !
Don't **ask** **me** **why** **!**
不 问 我 为什么 !

别问我为什么!

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
We **must** **delay** **the** **opening** **of** **the** **meeting** **.**
我们 必须 延迟 这 开幕 的 这 会议 .

我们必须推迟会议的开始时间。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !
Come **back** **in** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **!**
来 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 !

一刻钟后再来!

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
Of **course** **,** **sir** **.**
的 课程 , 先生 .

当然可以，先生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] , [kiːp] [ðə; ði] ['membər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][steps][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [dəunt][let]
And **Livingston** **,** **keep** **the** **members** **here** **on** **the** **steps** **in** **conversation** **—** **don't** **let**
和 利文斯顿 , 保持 这 成员 这里 在 这 步骤 在 对话 — 不 让
[ðem; ðəm][goʊ][ɪn] .
them **go** **in** **.**
他们 去 在 .

利文斯顿，让这些成员留在台阶上继续交谈——别让他们进去。

[vɔɪs]
VOICE
嗓音

嗓音

['sɜːrt(ə)nli] , ['dɑːktər] .
Certainly , Doctor .
当然 , 医生 .

当然，医生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[oʊ] , ['dʒefərsən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] [prɑːmpt] !
Oh , Jefferson , you are always too prompt !
哦 , 杰斐逊 , 你 是 总是 也 迅速的 !

哦，杰斐逊，你总是太准时了！

[maɪ] [bɔɪ] , [biː; bi] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [skwer] !
My boy , be late this morning — stroll about the Square !
我的 男生 , 是 晚的 这 早晨 — 漫步 关于 这 正方形 !

我的孩子，今天早上可能会迟到——去广场上散散步吧！

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ʃ] — [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] — [aɪ] [maɪt]
Take some of your friends with you — sh — don't ask me why — I might
拿 一些 的 你的 朋友们 和 你 — 什 — 不 问 我 为什么 — 我 可能
[ɪn'krɪmɪneɪt] [maɪ'self] !
incriminate myself !
定罪 我 !

带上你的一些朋友一起去——嘘——别问我为什么——我可能会自证其罪！

[its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] — [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [er] , [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [niːd]
It's a beautiful morning for a stroll — you need the air , my boy — you need
它是 一个 美丽的 早晨 为了 一个 漫步 — 你 需要 这 空气 , 我的 男生 — 你 需要
—
—
—

今天是个适合散步的好早晨——孩子，你需要呼吸新鲜空气——你需要——

[[saʊnd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɔːf] , ['groʊɪŋ] ['laʊdər]]
[sound of horses ' hoofs off , growing louder]
[声音 的 马匹 - 蹄子 离开 , 生长 更大声]

[马蹄声越来越大]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[oʊ] , ['dɑːktər] , [lʊk] !
Oh , Doctor , look !
哦 , 医生 , 看 !

哦，医生，快看！

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[tu:] ['hɔ:smən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] !
Two horsemen coming up Market Street !
二 骑兵 未来 向上 市场 街道 !

两名骑手正沿着市场街走来!

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni] [tʃæns] —
Is it by any chance —
是 它 经过 任何 机会 —

是不是碰巧——

[mə'ki:n]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[jes] , [jes] , [its] ['rɔdni] — ['rɔdni] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstˌraɪdər] — [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
Yes , yes , it's Rodney — Rodney and the postrider — they're coming !
是的 , 是的 , 它是 罗德尼 — 罗德尼 和 这 邮差 — 它们是 未来 !

是的，是的，是罗德尼——罗德尼和邮递员——他们来了!

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[gʊd] , [gʊd] !
Good , good !
好的 , 好的 !

好，好!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] !
This is a glorious day !
这 是 一个 辉煌 天 !

这是个美好的日子!

[ɔ:l]
ALL
全部

全部

[hɪr] [kʌmz] ['rɔdni] [ʌv; əv] ['deləwɛə] !
Here comes Rodney of Delaware !
这里 来 罗德尼 的 特拉华州 !

来自特拉华州的罗德尼来了!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ðæt] [swɪŋz] ['deləwɛə] ['ɪntuː][laɪn] !
That swings Delaware into line !
那 摇摆 特拉华州 进入 线 !

这样一来，特拉华州就顺理成章了!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juˈnænɪməs] ['ækʃ(ə)n] !
It looks like unanimous action !
它 看起来 喜欢 一致 行动 !

看起来像是全体一致的行动!

['rɔdni] , ['rɔdni] — [gʊd] [wɜːrk] !
Rodney , Rodney — good work !
罗德尼 , 罗德尼 — 好的 工作 !

罗德尼，罗德尼——干得好!

[['hɔːrsɪz] - [huːf] [kloʊz] , [ænd; ənd][stɑːp]]
[horses ' hoofs close , and stop]
[马匹 - 蹄子 关闭 , 和 停止]

[马蹄声合拢，停了下来]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[['kɔːlɪŋ]]
[calling]
[呼叫]

[呼叫]

['wɔl] - , [hɪr] [wiː; wi][biː; bi] , ['mɪstər] . [mə'kiːn] .
Wal ' , here we be , Mr . McKeen .
沃尔 - , 这里 我们 是 , 先生 . 麦基恩 .

沃尔，我们到了，麦基恩先生。

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][taɪm] !
You're just in time !
你是 只是 在 时间 !

你来得正是时候!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[ðeɪ] ['hævnt] ['voʊtɪd] [jet] ?
They haven't voted yet ?
他们 还没有 投票 然而 ?

他们还没投票吗?

[mə'kiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [ə'semblɪŋ] .
No , no , the session is just assembling .
不 , 不 , 这 会议 是 只是 组装 .

不，不，会议还在筹备中。

[kʌm] , [dɪs'maʊnt] !
Come , dismount !
来 , 下马 !

来，下马!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
You'll have to give me a hand .
你会 有 到 给 我 一个 手 .

你得帮帮我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌjuə'raiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[hɪr] — [aɪl] [help] [jiː; ji] .
Here — I'll help ye .
这里 — 患病的 帮助 是的 .

来，我帮你。

[[saʊnd] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ]]
[sound of dismounting]
[声音 的 下车]

[下马声]

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd] .
I — I can hardly stand .
我 — 我 能 几乎 站立 .

我……我几乎站不稳了。

['frænŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[hɪr] , ['rɔdni] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm] — [aɪ]['seldəm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʌŋ]
Here , Rodney , take my arm — I seldom have a chance to support young
这里 , 罗德尼 , 拿 我的 手臂 — 我 很少 有 一个 机会 到 支持 年轻的
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [naʊ] ,
and vigorous men now ,
和 蓬勃 男人 现在 ,

罗德尼，来，挽着我的胳膊——我现在很少有机会扶着年轻力壮的小伙子们。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] !
but I insist on this !
但 我 坚持 在 这 !

但我坚持这一点!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
Thank you , Doctor .
感谢 你 , 医生 .

谢谢您，医生。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[kʌm] — [let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] !
Come — let me lead you in a triumphant entry !
来 — 让 我 带领 你 在 一个 凯 入口 !

来吧——让我带领你们凯旋入场!

['rɔdni]
RODNEY
罗德尼

罗德尼

[aɪm][glæd][aɪ][gɑːt] [hɪr] [ɪn][taɪm] .
I'm glad I got here in time .
我是 高兴的 我 得到 这里 在 时间 .

我很庆幸及时赶到了。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['rɔdni] — [juːv] ['rɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] !
My congratulations , Rodney — you've ridden to a great victory !
我的 恭喜! , 罗德尼 — 你已经 骑 到 一个 伟大的 胜利 !

祝贺你，罗德尼——你取得了一场伟大的胜利!

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɪz] [pæst] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn] !
Before another hour is passed a new nation will be born !
前 其他 小时 是 通过了 一个 新的 国家 将要 是 出生 !

再过一个小时，一个新国家将诞生!

[['membər] [tʃɪr]]
[members cheer]
[成员 欢呼]

[成员们欢呼]

[məˈkiːn]
MCKEEN
麦基恩

麦基恩

['mɪstər] . ['klɑːrk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Mr	**.**	**Clarke**	**,**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**.**
先生	.	克拉克	,	我	想	到	感谢	你	.

克拉克先生，我想感谢您。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [get][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][taɪm] .

I	**was**	**almost**	**afraid**	**you**	**wouldn't**	**get**	**him**	**here**	**in**	**time**	**.**
我	曾是	几乎	害怕的	你	不会	得到	他	这里	在	时间	.

我当时真担心你来不及把他送到这里。

[ˌjuəˈraiə]
URIAH
乌利亚

乌利亚

[waɪ] , [ʃɔː] , ['mɪstər] . [məˈkiːn] , [aɪ] [gɪv] [jiː; ji][maɪ][wɜːrd] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

Why	**,**	**pshaw**	**,**	**Mr**	**.**	**McKeen**	**,**	**I**	**give**	**ye**	**my**	**word**	**,**	**didn't**	**I**	**?**
为什么	,	呸	,	先生	.	麦基恩	,	我	给	是的	我的	单词	,	没有	我	?

呸，麦基恩先生，我向你保证过，不是吗?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] !

I	**had**	**to**	**git**	**him**	**here**	**!**
我	有	到	git	他	这里	!

我必须把他弄到这里来!

[əˈnaʊnsər]
ANNOUNCER
播音员

播音员

[ænd; ənd][soʊ] ['rɔdni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mʌd] - ['spætəd] [kloʊðz] , ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [æz; əz]

And	**so**	**Rodney**	**,**	**with**	**his**	**mud**	**-**	**spattered**	**clothes**	**,**	**booted**	**and**	**spurred**	**as**
和	所以	罗德尼	,	和	他的	泥	-	溅射	衣服	,	已启动	和	受到刺激	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ,

he	**had**	**ridden**	**,**
他	有	骑	,

于是，罗德尼穿着沾满泥浆的衣服，穿着马靴，蹬着马刺，像骑马一样走了过来。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [əd'hɪrəns] [ʌv; əv] ['deləwɛə]

went	**into**	**the**	**meeting**	**of**	**Congress**	**and**	**secured**	**the**	**adherence**	**of**	**Delaware**
去	进入	这	会议	的	国会	和	安全	这	依从性	的	特拉华州

[tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

to	**the**	**Lee**	**Resolution**	**.**
到	这	李	解决	.

他进入国会会议，确保特拉华州加入李氏决议。

[wen] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][voʊt]['teɪkən] , ['evri] ['kɑːləni]['voʊtɪd]

When	**Congress**	**was**	**called**	**to**	**order**	**and**	**the**	**vote**	**taken**	**,**	**every**	**Colony**	**voted**
什么时候	国会	曾是	称为	到	命令	和	这	投票	已采取	,	每一个	殖民地	投票

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

for	**independence**	**,**
为了	独立	,

国会召开会议并进行投票后，每个殖民地都投票赞成独立。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [dɪd][nɑːt][voʊt][æt; ət][ɔːl] ,

and	**,**	**as**	**New**	**York**	**did**	**not**	**vote**	**at**	**all**	**,**
和	,	作为	新的	约克	做过	不是	投票	在	全部	,

由于纽约州根本没有进行投票，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[dɪˈsentɪŋ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	!
there	**was**	**not**	**a**	**dissenting**	**voice**	**in**	**the**	**victory**	**!**
那里	曾是	不是	一个	持不同意见	嗓音	在	这	胜利	!

胜利中没有一丝异议!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神